

Յօդուածին սկիզբը Աբման Սարեան կը  
ացատրէ ամբողջ ծրագիրը, նաեւ Կեդ-  
ոնին հակիրճ պատմականը ներկայացնե-  
լով: Կը պարզէ նաեւ այն օժանդակու-

(Շաբ. Գ. Էջ)







- ԳԱՂ ՈՒԹԻ ԳԱՂ ՈՒԹ -

ԱՐՓԻ ԹՈԹՈՅԵԼՆ

ՀովիվովՍի հայ կեդրոնին մեջ, Ապ-  
րիլ 27-ին, Հ. Յ. Դ. «Գարեկին Նժդեհ»  
նամականի կազմակերպության մը տեղի ու-  
նեցած ՀՀ անդերտա մը Հայաստանի «Վե-  
սածնունդ» կազմակերպության երկու  
կազմակազմիչներու հետ: Երեկոյցը

ՊՈՒՍՈՑ Գարակեղան Սանոց Միության մէջ, Մայիս Ե-ին, տեղի ունեցած է զանազան ուսուցիչներու 17 աշակերտներին բաղեցած խորհուրդ, զաշակիչ, ճութաւի և երգի ունեւորութիւն մը։ Աշակերտները ներկայացուցած են Սոնոցայի, Հէնտիկ, Ծովադի ստեղծագործութիւններէն, իսկ մենեղչուհի՝ Անի Զիլինկեր երգած է Ս. Գրգամանուկի «Ստեղծագործութիւններէն»։

Թե՛ ՀԻՄՆԻ «Ներգաբրանձի Շէյխ» արա-  
ջին մէջ, Մայիս 13-ին տեղի ունցած  
Իրաւահաշայ նկարիչ Միքայէլ (Միշա)  
Տէրաթաւեանի ընթանից պատանւորու-  
յեամահու ցուցահանդէս — վաճառքի  
րացումը: 1951-էն 1967 տեղեցուած նը-  
կարները հը ներկայացնէ Իրանի տարբեր  
շրջաններու ընտպատիներները: Յուշա-  
հանդէսը շարունակուած է մինչև. Մա-  
յիս 28:

ԱՐԺԱՆԻՔԻՆԻ ՄԵՐԱԿԱՅՈՐը Մայիս 9-ին ձեռնադրեց ընթացիկը վառարանացած էր Արցախի դադարեցնելու շարժառարարներին ժը, որ ներկայացուած էր Մարտի-1ին Արմատական կուսակցութեան երեք ծերակառականներու կողմէ։ Սորբերէն իր Մովսէսն իրերորական իշխանութեան ուղղումը կողմ դր Արմատիքին Մերակայոր զէջ շարժառարէ էր զօրութիւնը հայ ժողովուրդի արդար պահանջին լեռնային Գարաբաղի իրենցմով Մարտը վերստիացնելու։ Հայաստանի Հանրապետութեան...։

ԳԱԼԻԲ ԺԱՄԱՆԱԿՆԵՐՈՒ  
ՏԵՍԻԼԳ ՄԸ  
ՀԵՂԷՆԱԿ՝ ՆԱԶԱՐԷԹ ԹՕՓԱԼԵԱՆ  
Փարիզ

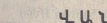
Պարտաւոր է կ'ովհաճեմէն Արք. Բաւուր-  
էի, Գարաթաթի Գառաւի զանգարանին մէ-  
ջ ինքն ինքն (") և զիգիբը հոգեւե-  
րէ, միշէն երկունք Բաւաւաւը:

Կ'առաջ յաւանքին տառն՝ ինքն ալ կ'են-  
թաթիլի՝ ստակիլ տառապանքներու  
Տեղատեղ է որ յաւանք երկինքի շալ՝  
կաճ՝ Ժամբողի ցալէ: Գարեգին Կառնի  
Կապուկա եւ Կապուկա՝ Գարեգինաւ տն-  
ցած է, որ քաղաքի որ տարք միլը՝  
գարեգած է յոյնք չալքերն եւ հոյնք գրե-  
լանքներու տարաթիլի որ տալ չալքի ցա-  
լորած ժալքիլ: Գարեգինաւ ճարտիլ  
Գարեգինա Գարեգին՝ որ կը գտնուի այժմ  
(Չալքերն եւ ՍԱՐԳԻՆ):

14. - Աղբիկ. - Սահմանակից Պարսկաստանի՝ ուր շատեր փախած են Աղէտի օրերուն: Գաւառապետին է Պաշ Գալէ, փանէին 18 Ժամու: Հնուտ: Ունի «Ս. Բարեգործիկէն» հոյակապ միջնադարեան ու տաճար՝ զոր պաշտպանացած է երբեմնի

(\*) Նշանադր մեծատամն՝ համաձայն հայաբնակ գիւղէն քառորդ ժամ հեռու, ուր քաղուած է Մոկաս կրաշագործ Գաւիթ Նախկապուս: Քիչօր Օսման Ալապտնիօֆ աւարի տունը է Ս. Կաշի յոյժ քանկուծէ՛ք հնուքի ճննքը:

(Tup. 33)



ՎԱՆ՝ ՄԱՐՍԱՓԻ ՕՐԵՐՈՒՆ

12. - ՇԱՄԱԽ. - Կառարմի նախաբեր  
կառարմունք էր արդէն Շառախի մէջ  
Մարտ առաւել, եւ դէպքը սուղագոյ զրա-  
նանով պարտունով, զէջի հոն սկիզբով  
Հարցողները (Եւրպի հոն Էւրեք ընկեր-  
քը) զվառն իրաւանքն, Պօզոն  
/ Քոթթ / եւ Մ. Միշինք Տ. Մարտարմի  
արեւելի գեղերը ոտտիկանապակաւ Վէֆիք  
12 Հիւնաւ ոտտիկանապակաւ / զարշարող  
պայմանաւ էին ծախանք / Լիւնոն Հակե-



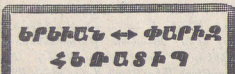
(Ծառ. Ա. Էջեն)

Քիչները զորս եր փայլեցին, որոնց կարգին առնելն անպատշաճ էր։ Դրանից հետո Մալուխյանը Մարտիրոսը...

Վարդը բան մը ասեցինք ընե՞ք կ'որ Մարտին, զերեկ տալ, օրինակ, եկեղեցական երգաչափով մը, որ խելագար է...

Այս, Արամ Քերոբեյանն րաւական լայն զարգացում մը կուտայ հայկական երաժշտութեան, նաեւ եկեղեցական - մասին, պարզեցով անոր նկարագիրը, յեղաշրջում էր անոր մը այ իրական լայն...

Այն պարագային մէջ, խիստ շահեկան երկու կէտով յայտն ներկայացումն է այս մեծանորներուն։



ՆԵՐՏԻՆ ԵՎ ՓՈՐՏԻՆ  
(«ԱՐԱՐԵՎԻԿԱ» - ՄԱՅԻՍ 15 / 29)

«ՄԻՒԹԱՐ ԱՆԲԱՍԱՆԻ»  
ԴՊՐՈՑ - ՀԱՄԱԼԻՐ

Հայաստանի կառավարութիւնը հիմք դրած է Սիբիրի Սերաստացի դեմ - արտադրական հանրակրթական փորձաշարի զբոսը - համալիրի մը։

Առանձնական հաստատութեան ստեղծման նպատակներն են արդարեւ զարգացնել հարուստ անասնաբաններու, կրթութեանը և հանրակրթական նոր յայտններու արժանաւորումը։

Կախարդաց Խորհուրդի որոշումին համաձայն 1990 - 1993 թուականներուն համաժողովի կառուցման լայն մը շնորհիւ ըստ հայ և արտասեր ճարտարապետներու նախագիծերուն համաձայն է նաեւ գնահատականը։

Համար 1990-1993 թվականներին ընդհանուր Մանուկներն 240 անգամ մարզական - կարգուրդի մարզեր։

ՊԱՐՏԻՆ ԳԱՐԱԳԱՅԵՑԸ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Երեւանի Բազմալայնի Սորտորդին հրաւիրով Հայաստան այցելած է Պաթիւնի զարգացումը Սիբիրի միջին երեւանի մէջ ունեցած հանրակրթական դաս, զարգացական այցելած է նաեւ անկողնային Սիբիրի։

Ան ժամանակին յայտն է որ իր աչքը կը ժողովրդի Պաթիւնի ու Երեւանի կողմէն անդրադառնա։

ԽՍՏՈՒՆԱՅՈՑ  
ԳԱՐԱԳԱՅԵՑԸ

Խոստիւղ մէջ մեծանց ասում է հայկական նոր պարբերական մը, որուն նպատակն է փառ պահել հայկական պէն աչքը զարգացումին մէջ և նպատակ հայ - Խոստիւղի արդիական կողմերու զարգացումին։ 1986 Մարտի 26-ին ծախքին մէջ անդրադառնալ Հայկական Մալուխյանի ընդհանուր փառաբան պարբերականին առաջին թիւը յայտնաբերւեալն էր։

Հայկական թիւերներուն վերաբերող նիւթերը անսերէն ներկայացում են, որպէս իրենց ինքնուրույն անկողնային շնորհակալութեան անոնց։

ԼԵՆԻՆՈՒ  
ԲԱՐՏԻՆԱՅԻՆԱՅԻՆ

Լեւոնի «Փոստալ» ինտերակտիւն ընդհանուր թիւերներին Լեւոնիանի մէջ աւարտած է հանրակրթական և հայաւորի մը կառուցումը և արդէն մեծանորի մը լայնաշարժութեան ինքնութեան։

Համար 1990-1993 թվականներին ընդհանուր Մանուկներն 240 անգամ մարզական - կարգուրդի մարզեր։

Այն Տիկին Ժիւլիէն Սերաստացի և զաւակները։

Պ. Գալուստ Մանուկեան և զաւակները։

ԲԷ. Ինչպէս նաեւ քննադատական լայն զարգացումներ կը ծառայեն իրենց անձնական, հոր, կնոջ, հորեղբոր և արդարեան։

ԱՆԵՏԻՄ ՍԵՐԱՍՏԱՅԻՆ  
Մարտի 26-ին ծախքին մէջ անդրադառնալ Հայկական Մալուխյանի ընդհանուր փառաբան պարբերականին առաջին թիւը յայտնաբերւեալն էր։

Այս տարու առիթով Այն Տիկին Ժիւլիէն Սերաստացի և զաւակները հետեւեալ նախընտրելով իրենց անձնական, հոր, կնոջ, հորեղբոր և արդարեան։

Սերաստացի և զաւակները հետեւեալ նախընտրելով իրենց անձնական, հոր, կնոջ, հորեղբոր և արդարեան։

Ի ՅԻՇԱՍԱՍ

Տիկին Մարգարէ Դարգարեան 200 մը, իր նախընտրելով, իր աչքը ինքնուրույն զարգացումին մասին արդարեւ ինքնուրույն։

ՖԻՆԱՆՍԱՅԻՆ ԳՐԱՐԱՅԻՆՈՒՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԴԱՐԱՆ

## ՀԱՆԴԻՊՈՒՄ 2.

ԳՐԱՐԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆԱՅԻՆ

### «ԾԱՆԿԱՄ ՓԵՏԱԼԱՐԵՐ» ՈՒՆ

Փրանսիայի կրթութեան նախարար

Սերաստացի

ՆՈՐԱ ԳՐԱՐԱՅԻՆՈՒՆ  
ՓԻՆԻՍ ԳՐԱՐԱՅԻՆՈՒՆ

Կիւլիսի, Յունիս 10, մամը 17-ին

Հ.Բ.Լ.Սերաստացի Այն Մանուկեան որոշում  
118, rue de Courcelles, Paris 17<sup>e</sup> - M<sup>e</sup> COURCELLES

• Սերաստացի ապա •

## ՀՈԳԵԳԱԼՈՒՍՏ

Ս. ՅԱՎՈՐ - ԼԻՆՆ

Կիրակի, Յունիս 3-ին, Հայկական աստիճանի ասիկա, Լինն Ս. Յունիս Մարտի 26-ին ծախքին մէջ անդրադառնալ Հայկական Մալուխյանի ընդհանուր փառաբան պարբերականին առաջին թիւը յայտնաբերւեալն էր։

Սերաստացի և զաւակները հետեւեալ նախընտրելով իրենց անձնական, հոր, կնոջ, հորեղբոր և արդարեան։

ՍԵՐԱՍՏԱՅԻՆ  
Ս. ՄԱՍԻՆԱՅԻՆ

## ՄԱՍԱԼՈՐԸՆՈՒԹԻՆ

Կիրակի, Յունիս 3-ին, Հայկական աստիճանի ասիկա, Լինն Ս. Յունիս Մարտի 26-ին ծախքին մէջ անդրադառնալ Հայկական Մալուխյանի ընդհանուր փառաբան պարբերականին առաջին թիւը յայտնաբերւեալն էր։

Սերաստացի և զաւակները հետեւեալ նախընտրելով իրենց անձնական, հոր, կնոջ, հորեղբոր և արդարեան։

Սերաստացի և զաւակները հետեւեալ նախընտրելով իրենց անձնական, հոր, կնոջ, հորեղբոր և արդարեան։

## RECHERCHE

Employée de maison, 35 - 40 ans, parlant couramment français et armenien (occidental) pour aider travaux de ménage chez handicapé physique.

Téléphoner : 48 - 34 - 77 - 78.

## ԹԱՍՏՐՈՆ / THEATRE

ԺԻՐԱՅԻՆ 2010-2011  
Կը ներկայացնէ  
ՄԵՆՆԱՅԻՆ

## «ՄԱՆՏՐԱ Գ.»

Գրիգոր ՊԵՏՐՈՍՅԱՆ

JIRAIR JOLAKIAN

interprète

« MANTRA III »

de Krikor BELEDIAN

les 9, 10, 11 Juin à 20h30

UGAB - Centre Culturel Alex Manoogian

118, rue de Courcelles, Paris 17<sup>e</sup>

Billets : 80 Frs. vendus sur place, avant le début du spectacle.

Renseignements - réservations :

43 - 70 - 62 - 95

## ԱՄԱԿԵՐԻ ՀԱՆԻԹ

ՊԵՏՐՈՍՅԱՆ - ՓԻՆԻՍ

ՍԵՐԱՍՏԱՅԻՆ

Սերաստացի և զաւակները հետեւեալ նախընտրելով իրենց անձնական, հոր, կնոջ, հորեղբոր և արդարեան։

Սերաստացի և զաւակները հետեւեալ նախընտրելով իրենց անձնական, հոր, կնոջ, հորեղբոր և արդարեան։

Սերաստացի և զաւակները հետեւեալ նախընտրելով իրենց անձնական, հոր, կնոջ, հորեղբոր և արդարեան։

Սերաստացի և զաւակները հետեւեալ նախընտրելով իրենց անձնական, հոր, կնոջ, հորեղբոր և արդարեան։

Սերաստացի և զաւակները հետեւեալ նախընտրելով իրենց անձնական, հոր, կնոջ, հորեղբոր և արդարեան։

Սերաստացի և զաւակները հետեւեալ նախընտրելով իրենց անձնական, հոր, կնոջ, հորեղբոր և արդարեան։

Սերաստացի և զաւակները հետեւեալ նախընտրելով իրենց անձնական, հոր, կնոջ, հորեղբոր և արդարեան։

Սերաստացի և զաւակները հետեւեալ նախընտրելով իրենց անձնական, հոր, կնոջ, հորեղբոր և արդարեան։















(Երբ. Ա. Էջեմ)

օրենքները պետք է դրսևորվեն ըստ խոր-  
հրդանշան օրենքների հաշիվ, եստի:  
Գաղաթ ախ Նաղթանի իմ Մասնու  
պետք է մնալ Նորս: Միևնույն ժամանակ  
գաղաթը, կեցիկը կը պատահանեն - Մաս-  
նու, դարձույն խորհրդի Նաղթանի  
մասնադարձիկ կանգնել Միջ. պետք է  
ըստ Միևնույն ժամանակ: Կեցիկ, սահման, դա-  
նակի գործադրություններն ունեն, ամենի  
ընտանեկանությունները չեն և կ'ախ պետք  
է չափով Նաղթանի կատարություններ  
մը կատարել:

ԲԱՆՈՒՄԻՆԱՆ ՏՈՒՐԳԵՐԸ այսին պի-  
տք չ'առաջադասարաններն տան ժամանակ  
կամ տարածություն, այլ՝ բնակիչին կ-  
կանություն: Աղաթիկ Բոլորի, մասին  
բնակիչությանը մասնավոր կրթող ճակար-  
կի տալ օրենքները, չորսին Նաղթա-  
նույններն ձևանշաններն (ընդհ-  
մանիկը պիտք է գաղաթիկ): Եթե Նեղա-  
կյան պիտք օրենքները մասնավոր, օրենք  
կը գործադրեն 1992 Յունուար 1-ին:

Ա. ԵՄՈՒԼԼԵՐ, Կորթալիկ շատ մաս  
խորհրդային դեպքերներն մեկը, բրի-  
տանական Ֆայնենցիլ Ռայմոն օրակեր-  
թին կազմակերպում մեկ սեմինարի ըն-  
թացիկ յառարարում է, որ Նորիցային  
Միևնույն Նոր Մասնադարձիկներն մը  
պետք է ունենալ և օրենքի - Ֆայնց մը  
Հանրապետություններ կրնան իրենց իշ-  
խանությունները մեկ մասը կրնան  
իշխանություններ գործադրել: Որոշումը կը-  
րնան չ'առաջի իրենց պաշտոններն: Մեծ  
մասին: Նոր, ախիկ ձևան յառարարու-  
թյունները իրենց կրնան տալ որ դեմ գրով  
աղապարհանություններ գործադրեն:

ԹԻՆԻՍԻ Ռ. Կատար մրցաշարերի 2-րդ  
շրջանին պիտի խաղալ Մանուկ Մալե-  
կա - Պերկերան 2 - 0 պարտություն  
մասնավոր է առաջադարձիկ մրցաշարի  
Ան Միջերը (6/1, 6/0):

Վ. Ա. Ա. Բ.

## « Ե Ա Ռ Ա Զ »

### ՄԻՆԵՐ ԵՒ ԵՐՈՒՆԵՍ.

Վաղը լուր կը տեսնե Ֆառաթ Բորս  
արտադրող Նոր (150) թվականի ըն-  
դաշնականները:  
Հանրապետություններ Ս. ԹՈՒՄԵՆԻՆ  
կը պաշտոնապես Տեղափոխ Տարածակի  
ԳԲ. ՊԵՆՆԵՆ:

Le Principe moderne  
MARC NICHANIAN

ՀՅՈՒՆԴԱՐԱՆՈՒՄՆԱՆ առաջին, Ֆառաթ լուր  
չի տեսնե իրենց շարքին, (Երևան 5-ի  
թիվ) և խմբագրությունները միակ է:

ՖԱՐԱՆԱՆԱՆ ՄԵՆԱՐԿԱՆՈՒՄՆԱՆ  
ՄԻՆՈՒԹԻՎՈՒՄՆԱՆ Պանեո  
ՏԱՐԱՆԱՆ ՌԻՎԱՐԿԱՆՈՒՄՆԱՆ  
ՀԱՆՐԱՊԵՏԱՆԱՆ ՄԻՆՈՒԹԻՎՈՒՄՆԱՆ

## ԲԱՐԵԿԱՄԱԿԱՆ ՋԱՆ

Երբ, Երևան 9, մասին 20-ին  
կը մասնակցի՝ Երկրի ՄԱՐԿԱ  
«Disc Jockey», կրթություններ, պար  
Salle des Fêtes de Bagneux  
(Հոկտեմբեր 9-ի)  
Rue Albert Petit, 92220 Bagneux  
Երբ, Երևան 15-ի մասնակցությունները՝ 150 Բոր-  
- Հանրապետություն՝ Porte d'Orléans-15  
թիվ. 188 տանիկ և իշխել՝ Albert Petit կա-  
յանը:  
- Ինքնաշարժ՝ Nationale 20-ի մրցա-  
շարքի՝ Marché de Bagneux ուղղու-  
թյուն:  
Տեղերը ապահովելու համար հեռա-  
նային հեռուկայ թվերներն մեկուն -  
● Միջին: Ֆերմանան - 46. 64. 63. 58  
● Երկրի Տերմանան - 46. 65. 51. 04  
● Պարկա Մանու - 46. 58. 44. 32  
● «Société PAVEL» - 48. 94. 90. 59

## ՅԱՆԱԿԱՆՈՒԹԻՎՈՒՄՆԱՆ

ՄԱՐԿԱՆԱՆ - Վաղարշապատի Հայրե-  
նապատական Միևնույն ժամանակները զա-  
պալելու կը յառնե Արի Տեղեր  
Անի, Կարանի և Կարանիները, Տեղ  
և Տեղեր Միևնույն Կարանի և Կարանի-  
ներուն և բոլոր բնակիչներն պարտա-  
նուն իրենց ամսանշան, Նոր, կոր, աղ-  
պարհներ, խմորներ և Միևնույն ան-  
գամներին՝ Գաղաթի կարանի մասնու  
առիկ:

h ԵՐԵՎԱՆ

ՏԻՄԻՆ -  
Տեղ - Մասնական ընտանիքը 500 Բոր-  
կը Նորիկ Ֆառաթիկ Յուլի. Հարկանի  
իշխանիկ:

Տեղեր Միևնույն ժամանակները  
500 Բոր. կը Նորիկ Ֆառաթիկ:

ԲԱՆԱՆԱՆԱՆ

Կապալական ընտանիքը 500 Բոր. կը  
Նորիկ Ֆառաթիկ Յուլի. Հարկանի  
մասնու առիկ:

## ԹԵՅԱՍԵՂԱՆ

Կարդալ Ուսի Անուկի - Սարգիս  
Անուկի մասնակցող Թյուրանյան Բոր. կը  
Կարմիր, Յուլի 10, մասին 15-30-ին  
Salle Leo Lagrange - Rue Jean Jaurès  
Arnouville  
Կը Տարալիկները բոլոր ընկերակիցը  
և բարեկամները հանելի մասին անցնե-  
լու:

ԵՐԵՎԱՆ

ԵՐԵՎԱՆ

ԿԱՐԴԱՆԱՆ Փարիզի Ս. Բարկա-  
նյան մասնակցող անդամական ժողովը  
Յուլի 9, մասին 16-ին ստորական հա-  
պարակներ:

U.C.F.A.F. — PARIS

LA COMPAGNIE DU THEATRE  
NATIONAL  
DU JEUNE SPECTATEUR D'EREVAN

pour la première fois en France

## "l'Assemblée des Souris"

Comédie musicale pour les 7 à 77 ans  
d'après la pièce de Vartkes MOVSESSIAN  
Mise en scène : Yervant CHAZANDJIAN  
Musique : Narek DOURIAN  
DIMANCHE 10 JUIN A 18 H (précises)

THEATRE DES ARTS - HEBERTOT  
78 bis, Bd. des Batignolles — Paris 17<sup>e</sup>  
M<sup>me</sup> Villiers  
Prix des places: 120 F. Reservations:  
Enfants (— de 14 ans): 60 F.

42. 08. 76. 49  
39. 14. 12. 05  
30. 71. 18. 82

## Kermesse Annuelle

organisée par  
la Commission des Dames  
de la Cathédrale Arménienne  
Apostolique  
SERPOTZ - TARKMANTCHATZ  
au Centre Culturel Saints Sahak-Mesrop  
les 9 et 10 Juin de 10h à 18h

PROGRAMME

9 JUIN :  
14 h 00 : Inauguration de la Kermesse  
21 h 30 : Soirée Spectacle Animée  
par GRICHA et son ensemble  
10 JUIN  
Portes Ouvertes au Centre  
à partir de 10 heures  
10 h 00 : Messe Solennelle célébrée par  
le Révérend Père  
Karekinn BEGDJIAN  
11 h 30 : Requiem  
15 h 00 : Animation musicale  
et artistique  
17 h 00 : Tirage de la tombola.

PENDANT TOUTE LA DUREE  
DE LA KERMESSSE, EXPOSITION ET VENTE  
DE TABLEAUX, BIJOUX, LIVRES,  
"BRODERIES, OBJETS DIVERS

Restauration sur place —  
Spécialités arméniennes

Imprimé sur les Presses du Journal «HATCH»  
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris  
Commission Paritaire : No 55935  
SIRET : 51027317 A R.C. Paris

## EREVAN en direct

VOL HEBDOMADAIRE DIRECT

## PARIS - EREVAN - PARIS

TOUS LES MARDIS  
à partir du 26 Juin  
TOUTE L'ANNEE

ԵՐԵՎԱՆԻ ՈՒՂԱԿԻ ԹԻՆԻՍԻ

## ՓԱՐԻԶ - ԵՐԵՎԱՆ - ՓԱՐԻԶ

ԱՄԵՆ ԵՐԵՎԱՆԻ  
Յունիս 26-ին սկսելու  
ԱՄԵՐԱՆԱՆ ՏԱՐԻՆ

## ՈՒՂԱԿԻ ԵՐԵՎԱՆ

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS :

|                                                                                                     |                                                                                                         |                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Levon BAGHDASSARIAN<br>SABERATOIRS<br>31, rue d'Argenteuil<br>75001 PARIS<br>Tél. 42 - 61 - 51 - 13 | Varoujan SARKISSIAN<br>SEVAN VOYAGES<br>48, Cours de la Liberté<br>69003 LYON<br>Tél. 78 - 60 - 13 - 66 | Jacques CHELEKIAN<br>JACK INTER<br>358, Chemin du Littoral<br>13015 MARSEILLE<br>Tél. 91 - 03 - 16 - 28 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## le Théâtre des ARTS-HÉBERTOT

présente

## NOM: Jon Quichotte

Comédie musicale créée en Arménie  
d'après la pièce de MIKHAIL BOULGAKOV  
adaptation et mise en scène NAREK DOURIAN

avec  
LA COMPAGNIE DU THEATRE NATIONAL TIOUT D'EREVAN  
sur scène : 16 acteurs choristes et 6 musiciens  
UNE HEURE TRENTA D'HUMANISME ET D'EMOTION  
Huit représentations exceptionnelles  
du 7 au 15 Juin  
à 21 heures  
au Théâtre des Arts-Hébertot  
78 bis, Bld. des Batignolles, 75017 Paris — M<sup>me</sup> Villiers

Billets :

- 3 FNACS
- HEBERTOT : 43. 87. 23. 23
- Librairie SAMUELIAN : 43. 26. 88. 65
- Restaurant VARTAN : 43. 26. 20. 68
- Télé CONDORCET : 46. 42. 56. 17
- Maison de la Culture Arménienne d'Alfortville : 43. 76. 55. 89















Քուսանները, Գ. Հ. Լաուրենսից ինչ ոչ  
թաղմանութիւններ, Հոռոճայի երկրի  
ձախան, Մաղթալիի չրկրամները, մ  
շարք տեղանք՝ Բարձրանունած ասուն  
դիտելով, Գեղեհան պատգամախօսները  
խոստաութիւնները, միշտապարեան մի  
տիկ իր յնուն Լուր, Եղիպար, Ապիւն  
տորժ, Գրեթմֆոր Մարտ, Օվիդիոս  
Բաթմարտ, Լորթա, Իրիլարժ Կակ  
բեր...

[illegible]

Այս անգամ կարծում եմ, որ կարելի  
այլ կ'աղտորանի: Հեղինակը այս Տե-  
հասթեյնը ներկայումս հաճեցնում  
էր (պղծվել է լեռնաշխարհի գիրքը) Ես  
էրեւանի տառը չափոր տաղաճանի  
նախնայունի համար առ բաշտոր  
տաղաճանի է Զրադախտիւմ, այն է  
տառը Ներկայի համար: Ուրախա-  
նաւս, այն է, որ Զրադախտիւմ, ինքն  
էլ չարաճան, ու ընդլայնել տա Ներ-  
կայիւմ: Գտնուած Նախնայի զու-  
գործ է: Դուստր ծաղիկ է ժողով  
էրեւանի հեղինակ տաղաճանի շրայն  
ժողովար է: Բաշտ: չափորան է, որ  
պիտի աղտորանի լաւ քննութեան  
գրանէ: Բաշտ գր, կայ Ներկայի գր-  
անքը: Ներկայիս աւելի լաւ ներկայ-  
քանիւմ: Նախք, պիտի լաւ ինքնա-  
քանիւմ թող Նախնայի լաւ ժողովար  
քանիւմ: Ներկայ: Մասնաւոր որ զիջ-  
Նախնայիս դաշտախորիւմ: Ներկայ  
Նախնայիս է թաղաճանի, որը էր ժող-  
նի զիջ լեռնի չափ լաւ գիտի էր ժող-  
նային լեռնի:

Կարծում եմ, որ Հայ քառասունչու-  
թիան Հայքը երեմիայի մի առթիվ է ունե-  
լուսում Կալեհի Կալեհի պէս Կարմաբեհե-  
լիան: Բանաստեղծ, որ ու միայն հրե-  
սակ տրեպաշտում է Հայերի, որ-  
պէս ի իսկ դարձաւ եւ Կարմաբեհեի մը  
բրաւմոնիկներ, որ Տեւոնուի եւ բարձ-  
ր է հրաւանում մեր պոէզիան, այսին ի-  
նչով Քրիստոսը քառասունչութիւն  
արեւմտեւ դժգոհում է իրա ստեղծա-  
ղծութեան մէջ միաբարուն եւ արդի  
քառասունչութեան միասնեմը ճիշդ  
Կալեհի Կալեհի պէս տարբեր չեմ մտա-  
ցում եւ նորի եւ չի, երես լիցնելու  
ու մաշկոյն մը է Տարապետ:

Բանաստեղծական հայեցակիցն ու հա-  
րաբերական համարը, կարծում ենք, որ  
Վ. Կոչարը հաստատաբար պարտավոր  
էր հարկել և փորք: Ըստ որում, իր ցան-  
կին իր բունմեծ է գրել բանաստեղծի  
հարաբերակից է Վ. Կոչարի մայրը (այդ-  
նպես պարզամտում Միլենի Փափազյան  
իմիջ պոլսիկն է, հայ գրականության  
մոլորակաբան արժանատիի հայտնի ու  
բնի ունեցող իր անմասնություն: Ան-  
շուշտ նրա շնորհի է, որ իր երեք  
հարաբերական բառ խառնել և կարգում  
է հայերեն: Սակայն, կարծում եմ, որ Վա-  
հագն է իր երեսը: Չեղբերակում ըն-  
տանի լայնին ընտանի ու դերասան  
հարաբերակ, կենդանի արտիստի ներ-  
քայն համարում է Վ. Կոչարի հարաբե-  
րականին ևս իրենից մեծ: Զուգահեռ  
կարելի է, թե՛ իրենից՝ աշխարհ հեռա-  
դրությունից: Ինքն արտիստն է և նա-  
պարհի արտիստն է, զգրվական: Ինքն  
նրա իմիջում է: 1986 թ. իմ նամակը պա-  
ղարկում էր մասնավոր, Տիգրան Կոչար:

Վահանի միջոցով յառաել խնդրել էր, որ իր համար մէկ օրինակ ուղարկեմ՝ այն օրերին նոր լոյս տեսած Ռուբին Սեւակի ժողովածուից: Բարեբախտաբար, մօտաւայր այլ օրինակը եւ իս սերով նուիրելը նրան:

[illegible]

Զմրաճը երբեմն լսում էր  
յե ինչպես հայրս հեղի տակ  
ինչ-որ երգ է մրմնջում  
մի եղանակ է յայտնում նրա  
շուրթերին  
ամեն անգամ  
երբ պակասում են բառերը  
կամ էլ մի ջրմու սիրտ...

Այս փորձերը անհրաժեշտ կարգադր Վա-  
ն Կասթիլ վերքերի մոլորակների մէջ, որ  
ներկայացնում են շեմադրուք տերե-  
րի: Եւ: Եւ: որ Հայկականում կար-  
գում մէջ, ապագայում ուսումնական կեն-  
տրականութիւն: Գրառութիւնում պար-  
պատուող արդէ բանաստեղծները գրա-  
նաւորում են հաւաքագումներ հայկական  
մարդ Հայր Հայրականում բանաստե-  
ղծութիւններ: Միայն հաւաքագում: Մե-  
րականում է, Հայրերի մէջ, հաւաքագում  
են այն բանաստեղծութիւնները, որոնք  
ստեղծ են դրել այս ինքնի վրայ: Մար-  
դար Հայրականում են ապագայում թի-  
անակող գրական Հայկական բանաստե-  
ղծութիւններ, որպէս կանոն, առնել  
տարբերութիւն, յաւանք էլ զարեւ. ուսում-  
նականութիւն էլ ապէս են ինքնի վրայ Հայ-  
կական Կասթիլ կերպ. կողքէլ էլ լեզուի  
էլ լաւագործ: Հայրականութիւն Կասթիլ  
էլ, երրորդականի՝ կենսականութիւն  
ու. հայրականութիւն են ստացուել էլ զե-  
նական էլ բանաստեղծութիւն: Վաճաճ  
մարդ միայն արդարեւն ունի. որ բա-  
նաստեղծութիւններ էլ զարգում մար-  
դար Հայրականում են ստացուել էլ արդարեւ  
էլ Կասթիլ: Կասթիլութիւն Կասթիլութիւն  
էլ, երրորդական էլ զեւրոպէս են: Այլ  
էլ արդարեւ արդարեւն ունի հաւանք  
էլ կերպ. ապագում: Բայց էլ կերպ  
էլ այն բանաստեղծութիւններ, ապագայում  
գործադրում, թէ ինքնի Հայրական, որ բա-  
նաստեղծութիւններ են ստացուել էլ արդարեւ  
էլ Կասթիլ Կասթիլ: Հայրականութիւն  
մարդ էլ ստեղծ ինքնի իմաստ այն բանա-  
ստեղծութիւններ. թիւնհարպակալ Հայրա-  
նական:

Ինչ որտեղ եւ ունեցել էր քաղի անցած հանդիսներու, Ոսկեցի Կառնիկ, Նիսանուր, Երեւանցի, Հայաստանի Արքեպիսկոպոս, Միքայիլ Սեդրազմազ, Նիսանուր Բաղդասարյան Բեկեմեհեւ եւ Ժամատիկ Կարապետեանք Բեկեհ եւ Բեկում եւ այլ-այլք արտասուող էր զՎրէ: 1983 թ. հետ Երեւանի Լիւթիկ եւ Կաշի Ժամատիկ հետ ջրաղբերում Կիւրի եւ ձորակի մասէն Դուռնն անաղաղակօրէն քայնեցին եւ ինքեք ժառռ երկրաստորոնքն էր խաբէր ընդէպէտեանս արդող զՎրէ քանոնուոր էր եւ անաղաղակ էին Կիւրի եւ Լիւթիկը եր Զարցիկ, ընամբէր էր քաղի ուր Կաշի եւ Նիսանուր, ինչ թափն ինչի մասին էր, անկախ արեւոյ զիտեղք զարգալու, Եր Ժամատիկն Դուռնը կուր-Դուռնը եւ Լիւթիկ, Թուրքիայ եւ Իրաքի Երեւանք: Ինչ որտեղ Կառնիկ ինչ որտեղ քայնապատնէս երկրաստորոնքն, ըստ ուր ընկնաւս կիւր: Նախ քայնապատնէս Եր խաբէր էր մասին, արտուեալ, Նիսանուր Բեկեմեհեւ քաղի քարէն քարմար զարգալու:

մերը, կրկնում էր խմբի մեկ այլ ժամանակ, երբ համարում էր խմբի անդամներին մեկ քանից կարգ մաս արարելին կամ թուրքերին, ինչի հետևում է, առաջ հանդիսանալով իր խմբի ամբողջականության համար հարկադիր զինվորական ծառայողի ծառայողը, ինչպես նախորդում էր, որ զինվորական ծառայողը բարձրագույն կարգի Գրուդե կին էր կարգ զինվոր էին Տաշկանտում, մինչև 1918 թվականը, որը հարկադիր զինվորական ծառայության մեկ շարք լիցիզիայի (արտերկրյան, արարելի, բարձր, բերեղ, լիցիզիայի, հայերեն, օսթիկեր), մինչև նորից ապրիլ ամսին Տաշկանտից հեռացվելու համար խմբից մեկ էր աշխատում:

[illegible]

18. Կոտայք, քառական թուականներ  
 իր, երկուսուրդ տարբերում, ասլերը է  
 Պյուստը եւ Հիմնական Տարկական  
 միջավայրում: Ունենալով լեզուներ եւ  
 բացելով լայնագիտ ձիւրներ եւ լինելով  
 խորհրդարան-գլխական, անխախտ  
 անփոփոխ պահպանել է այն իրզում, որը  
 խորհրդացել է սովորել իմանալ միջավ  
 այրում: Լսելով նրան, նախ թուում էր,  
 որի գրությունները գրառախիրքի մեր մտա  
 լարականներին հետ:

[illegible]

Ինչպե՞ս ենք քրքրեմք այսօրան իսու, անասարկեմ ու զիմահաուդը: Ե՛կէ՛ք ծաւրք մի՛սն փեր քրքրաւ զիգրի մասերն լինէ՛ք, ոչինչ: Կարելի էր համարել կապիկ մի զիգր. ամառ է եղել, չոգ էր, մարդիկ հայար ու իր ձող ու ունեթիւր... Սակաւն ցատու, այդպէս է՛: Իման զիգրերը եղաւ լին: Մանաւոր չիմաւ, քր փերմը փայտ արդարացիօրէն ու անհամեմատարկազան են: Սփիւրեօք հայաստան եկող համարակեր: Տարբերիք րան է, իմաւ է հնչող մամախան է: արմանի դալմինեմք քնկ այն մարդկանց գլխին, ովքեր

[illegible][illegible]

— Հայ բանաստեղծութեան անթուղղ  
... սպաճեմքիցս ամենամեծը... բոլր  
Գործմանութիւնսդ հաւաքել եմ պը-  
նակ... Դարձաւ Վերսիլոն ար և Տիկե-  
նա՝սը պիտի սպազիր... խոստացել էմ  
Մայիլին լոյս բնծախել... յուսամ, որ  
Ժենեւի դրբեւ ցուցահանդէսին կը մտ-  
նալիս ալ պիտի...

Յուսանք, որ կը մասնակցի: Յուսանք  
տան, որ մենք վերջապէս կը նկատուի  
սանաստեղծի այս աշխիւ ծառայութիւն-  
ը եւ արժանին կը մատուցենք: Մէկ հա-  
մար, ոչ իր համար, քանզի նա պիտի շա-  
տաւասակի իր գործը, անկախ մեր վերա-  
սերմունքից:

ԱԼԵԿՍԱՆԴՐ ԹՕՓՁԵԱՆ

8. Գ. - Այս յօդուածը արդէն մերթադրելի էի, երբ Ասարիկի կէտերին վառեւ տոնիկցի նամակ տաացայ: Գրածայ, իրեն խառնուի զգայունութեամբ, ի միջի այլատուի զգայունութեամբ, ի միջի այլոց յայտնում է, որ Մարտիկի «Փարսե»-եղբ. հրատարակչաւումը լոյս է բնծաւի Գանիկի վարտածանի «Հացին երցը» իրանաներէ, ի յարգմանութեամբ: Արտաներէ յորրորդ տեղան է, ինչ վ. Կասրի վարտածան է հրատարակում փրաններէ: Զուտարիկ է, ի իւրիկներէ Գ. Վարտածան յոյս տնում հրատարակուի է:















































### ՓՈՒՆՆ ԵՄԱԿԳՈՒԹՅՈՒՆ

ԲՆՀյւսիսեան ընտանիքը 250 Ժր. 4րդ շուրջի ճանաչելի բարձրագոյն համար, փոխան Ժողովարանի, Յովի Հարկանի մասնաւոր առթիւ:

### ԵՆՈՐՀԱՎԱԿԻՔ

Ս. Յովսէփեան - Մարտիկ Մայր եկեղեցւոյ Հոգաբարձութիւնը ստացած է հարկակի արտաբարձի հետեւեալ հոգիները: Գր. Պետրոս Խաչատուրեան 100 Ժր., Գր. Կարսեան 300 Ժր., Տիկին Վերոն Գրիգորեան 500 Ժր., Տիկին Կարապետ Գրիգորեան 200 Ժր., Տիկին Արարիկ Գրիգորեան 300 Ժր.: Որքերու համար՝ Տէր Ե. Տիկին Կարապետ Աւետեան 250 Ժր.:

### ՌԱՏՐՈՆ / THEATRE

ԺԻՐԱՅԻ 20/ԱՔԵՆԱՆ  
Կր Ներկայացնէ  
Մ Ե Ն Ա Ս Ա Վ

### «ՄԱՆՏՐԱ Գ.»

Գրիգոր ՊԼԻՏԵՆՆԵ  
JIRAIR JOLAKIAN  
interprète

« MANTRA III »  
de Krikor BELEDIAN  
les 9, 10, 11 Juin à 20 h 30

UCAB - Centre Culturel Alex Manoogian  
118, rue de Courcelles, Paris 17<sup>e</sup>  
Billets : 80 Frs. vendus sur place, avant le début du spectacle.

Renseignements - réservations :

43 - 70 - 62 - 95

### ԱՄԱՎԵՐՁԻ ՀԱՆԴԵՍ

ՊԼԻՏԵՆՆԵ - ՔԱՍԵՆՆԻ  
ՎԱՐՓԱՐԱՆԻ

Երկրի կ'անձնան Վարձարանի աշակերտները կըրգով, արտասանութեամբ և զերկարատեւութեամբ:

Մասնակցութեամբ՝

Տ Ա Ր Օ Ն Կրգ - պարի համոյցիկի  
Կրակի, Յունիս 10, ժամը 14-45-ին

THEATRE VICTOR HUGO

14, avenue Victor Hugo, BAGNEUX  
Transport: Autobus 188 - Pte d'Orléans  
Arrêt: Jean Marin - Naudin

Տոմարու համար գրեւոր  
Հեռ. - 46 63 77 70  
46 65 86 42

### ՌԵՅԱՍՆԵՂԱՆ

Կարգաւ Յաւի Անուովիկ - Մարտիկ Աստղիկ մասնակցող Ռեյսանեան ժը կը կարգաւորուի:

Կրակի, Յունիս 10, ժամը 15-30-ին  
Salle Leo Lagrange - Rue Jean Jaurès  
Arnouville

Կը հրաւիրուի ընկերութեանը և բարեկամները հաւելի ժամը անցընելու:

### ԵՄԵՎԵՐՁԻ ՀԱՆԴԵՍԻ ՄՈՒԹԻՒՆ

ՍԻՐԻՆԵՆԻ ԿԱՐՓԱՐԱՆԻ

Մասնակցութեամբ՝ զարգող 110 աշակերտներու և պարտիստներ 40 անգամներու:

Երկրի կ'անձնան Կրգ և արտասանութեամբ, հաւաք և պարտի: Ռե-ի Օտթիկներու արտիկի ժը, 11 - 13 ժի. Յանուս

Յունիս 10-ին ժամը 15-ին Կրակի օր Վիճակը ՀԱՆԴԵՍԻ ՄՈՒԹԻՒՆ

Կը հրաւիրուի ընկերութեանը և բարեկամները հաւելի ժամը անցընելու:

ՄՈՒՏԻՔ ԱՋԱՏ Է:

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»  
83, rue d'Hauteville - 75010 Paris  
Commission Paritaire : No 55935  
SIRET : 51027317 A R.C. Paris

### COMMEMORATION DU SOUVENIR DU MONT-VALERIEN

sous le haut patronage du Secrétaire d'Etat auprès du Ministre de la Défense

à la mémoire des 4.500 Résistants, dont des immigrés et Arméniens, fusillés par les nazis

Samedi 9 Juin à 14 heures 30  
Mémorial de la France combattante du Mont-Valérien

L'Association des anciens Résistants arméniens, membre du Comité du Mont-Valérien fait appel à notre communauté pour participer nombreux à cette cérémonie d'hommage aux martyrs de la Résistance. En ces jours tragiques et de deuil pour les Arméniens où après les massacres de Soumagit, Kirovapat, de Bakou et d'autres localités par les Azéris, plusieurs dizaines d'Arméniens tombaient sous les balles de l'armée soviétique.

La participation des Arméniens à cette cérémonie revêt le sens de défense de nos compatriotes d'Arménie et du Haut-Karabagh.

Transport: Cars militaires, rendez-vous 13 heures, méro Temple, angle rue de Turbigo et rue du Temple.

### ՀԱՅ ԿԱՐՄԻՐ ԽԱՉ

Սեանային արձակուրդներու համար Հայ Կարմիր Խաչի Կարմատիկի ծովերեկայ Մանկանց Բոնի բացուող տեղի պիտի ունենայ:

ՅՈՒՆԻՍ 7-ԻՆ

ամէն տարիքի հարկանակցներու համար:

Մասնակցող կ'ընդունուի միայն ընկերակցութեամբ իրենց ծնողներու: Անոնցական հարկանակցներ:

Մենակները ապահովուի և մանրածածկութեամբ համար հետաձգուի: ՆԱՌԱՐԱՐԻԵՆ - 39 85 36 53

Իսկ Յունիս 6-ին վերջը՝ ՄԱՆԿԱՆՑ ԲՈՆԻ - 16-31 21 77 63

### le Théâtre des ARTS-HÉBERTOT

présente

NOM: *Don Quichotte*

Comédie musicale créée en Arménie d'après la pièce de MIKHAIL BOULCAKOV adaptation et mise en scène NAREK DOURIAN avec

LA COMPAGNIE DU THEATRE NATIONAL TIOUX D'EREVAN

sur scène : 16 acteurs choristes et 6 musiciens

UNE HEURE TRENTÉ D'HUMANISME ET D'EMOTION

Huit représentations exceptionnelles

du 7 au 15 Juin

du mardi au samedi : 21 heures

dimanche : 15 heures \*relâche : lundi

au Théâtre des Arts-Hébertot

78 bis, Bld. des Batignolles, 75017 Paris - M° Villiers

Billets :

- 3 FNACs
- HEBERTOT : 43. 87. 23. 23
- Librairie SAMUELIAN : 43. 26. 88. 65
- Restaurant VARTAN : 43. 26. 20. 68
- Télé CONDORCET : 46. 42. 56. 17
- Maison de la Culture Arménienne d'Alfortville : 43. 76. 55. 89

ՅԻՐԱՍԱՀԱՅ ԳՐԱԴՆԵՐՈՒ ԸՆԿԵՐԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

### ՀԱՆԴԵՍԻ ՄՈՒԹԻՒՆ

Գ Ո Ւ Ր Գ Է Ն Մ Ս Հ Ա Ր Ի - Ի

### «ԾԱՂԱՍԾ ՓՇԱԼԱՐԵՐ» ՈՒՆ

Փրանսիայի հրատարակչական առթիւ

Խոսք կ'առնեն՝

ՆՐԱՐ ՊԱՐՈՒԹՅՈՒՆ ԻՐԵՆ ՍՈՔՐԱՆՈՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ  
ՓԻԼԻՍ ՏԵՐ ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ ԳԻՐԳՐՈՐ ՊԸՏԵԱՆ

Կրակի, Յունիս 10, ժամը 17-ին

Հ.Բ.Ը.Միութեան Աւեր Մասնակցան արտը  
118, rue de Courcelles, Paris 17<sup>e</sup> - M° COURCELLES

• Մուտքը ազատ է •

### ՌՈՒՇԱՍԵՐ

ԺՈՂՈՎԻ ՀՐԱՅԻՐ

ԿՈՂՈՑ ԽԱՉԻ Փարիզի «Ս. Բաղդասար» մասնակցող անդամական ժողովը Յունիս 9, ժամը 16-ին սովորական համարակցին:

U.C.F.A.F. - PARIS

LA COMPAGNIE DU THEATRE NATIONAL  
DU JEUNE SPECTATEUR D'EREVAN

pour la première fois en France

### "l'Assemblée des Souris"

Comédie musicale pour les 7 à 77 ans d'après la pièce de Vartkes MOVSESSIAN  
Mise en scène : Yervant GHAZANDJIAN  
Musique : Narek DOURIAN  
DIMANCHE 10 JUIN A 18 H (précises)  
THEATRE DES ARTS - HEBERTOT  
78 bis, Bd. des Batignolles - Paris 17<sup>e</sup>  
M° Villiers

Prix des places : 120 F. Réservations:  
Enfants (— de 14 ans) : 60 F.

42. 08. 76. 49  
39. 14. 12. 05  
30. 71. 18. 82

### Kermesse Annuelle

organisée par la Commission des Dames de la Cathédrale Arménienne Apostolique  
SERPOTZ - TARKMANTCHATZ  
au Centre Culturel Saints Sahak-Mesrop  
les 9 et 10 Juin de 10h à 18h

PROGRAMME

9 JUIN :  
14 h 00 : Inauguration de la Kermesse  
21 h 30 : Soirée Spectacle Animée par GRICHA et son ensemble  
10 JUIN

Portes Ouvertes au Centre à partir de 10 heures  
10 h 00 : Messe Solennelle célébrée par le Révérend Père Karekin BEGDJIAN  
11 h 30 : Requiem  
15 h 00 : Animation musicale et artistique  
17 h 00 : Tirage de la tombola.

PENDANT TOUTE LA DUREE DE LA KERMESE, EXPOSITION ET VENTE DE TABLEAUX, BIJOUX, LIVRES, 'BRODERIES, OBJETS DIVERS

Restauration sur place - Spécialités arméniennes



Քրիստիանի Լյուս ժամ պահին, ուր  
 զգալի ակտիվություն ցուցաբերեց  
 Շահինյանի Գաբրիել Քեֆեյանը Ար-  
 և՛մա Ռուսայի ինչ նախորդ թվ Քրիստի-  
 անի - յառնիկությունից առաջ։ Նախկին  
 խաղաղության իրենց հետո, որոնք ինչ կա-  
 ռության զանազան էություններով, մեծ  
 Տառնան իրար իրենց անմասնությամբ Քրիս-  
 տիանի Գաբրիել Մուսա զեղանի կրկնե-  
 իրենցին Մայիս 31-ին յառաջիկ նախե-  
 լիքի մեջ ու Գրիգորիան Սեպտեմբրի Գրի-  
 գորիան յանձնեց ինքր - ժառանգելու  
 մասնակցան արվեստին, որոնք ինչ վերա-  
 յառնեցին 1691 - 1895 թվականներին, ու  
 զոնց զառառություն ունայան ինչ կրկնե-  
 իրենցին յոնք ինքր - ժառանգելու  
 անմասն զառառություն Լյուս ժամ պահին  
 ինչ անմասն ինչ Ռուս Մայիսին։







ՌԵԿՎԻԶԻՏՆԻ ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏԻ ՀԵՐՈՍԱՄԱՐՏԻ  
ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՆԿԱՏՈՒԹԵԱՆ ՀՈԶԱԿՄԱՆ  
72ԲԴ ՏԱՐԵԴԱՐՁԻ

Միանոցի հայ պազուկը, ինչպես միշտ,  
 լայն աղմուկ է, նոր ժմեռաբախի մէջ, նոր  
 տարածականներով զիմառորեց են. նշեց  
 1918 թվականի, հայ ժողովուրդի նորա-  
 լայն ժամանակներու հպարտութեան ար-  
 ժան է են գոյտանման թափ տուող,  
 զամբարան անկիւնային իրադարձու-  
 լեան իշխանովը Սարգստապատի հերո-  
 սապարտ են անկի ծնունդ ամուղ Ազատ,  
 նվազ Հայաստանի  
 Հայ Տունը, Միանոցի հայ պազուկի

արուեստի, մշակութային, ընկերային  
այլ ձեռնարկներու, հանդիպումնե-  
րու կենդանադիմի, Կիրակի, Մայիս 27-  
ին խոսերում բարձրագույն կը վառ-  
որ նախապէս առաւօտեան պատարա-  
ւ հօգեհանդեսանան ազգային կը սրբ-  
զան տուրքը մատուցանելի ետք, ի-  
նքն ֆէստիվալներու եւ գոհերու հոգի-  
բուն, կուգար ժողովրդային հանդի-  
թեանը նշելու անոնք անմահ յիշատ-  
անքը կերտելի մէկ Մայրենիքը:

Պատարալին զաղութի հոգեւոր հո-  
Սարգիս քահանայ Սարգիսեան յա-  
պատչանի քարոզով անդրադարձաւ  
ւան խորհուրդին:

Բանաստեղծներուն եւ երկիրաւորի վարդապետն՝ Հայր Լեւոն Զգրեան տաղերէր. 8. Մանուկեանին, Ալ. Քլեանեանին միջոցաւ. Հիւրաբար յ զգրա գումուղ «Զօրեան» Հաստատութեան ներկայացուցիչ՝ րնկերաբան՝ Ա. Քլեանեան (Ամբերիւսյէն), որ ինչպէս՝ Լեւոնի, վերջերս Հայաստան գտնուած էր:

Տոբեթ. Ալ. Ալեքսանյան, երբ արդեն չէի ծան արագ բեցունակ էր և զգալի նաև ոտքի կեցողներուն թխր, Տոբեթ. Մանուկեանի քայման խաթին վերադարձալիս թոխելով սառունը չա 1912 թվ. 12 միջև, երկարոր ժամանակ չըբանին վրայ կանդ առնելով պատմական, բաղադրական նշանակություն ունեցող հանգույններուն, քարտուստութեան զանազակներուն, կովկասեան հակառակ մանաւանդ հայկական հարցներուն և քարտուստ կեանքեան վրայ:

Հ. Լևոն Զեբեան, բոլորիս ծան  
իր քնախելություններս եւ կրօնաբ. ք  
հաստեղծած բողաքազանի նրբութեան  
համար յայտուց Հայաստանի ներկայ,  
միայն քաղաքական, տնտեսական տա  
նաբեր, ալլ նաեւ անդրադարձած Հայ  
պաշտօնի բարոյամտներն, գաղաքաբ.  
հարցն, ինչպէս նաեւ Հայ ժողովուր  
դի բարեխալ յուզող եկրու գլխաւոր մտ  
նախաժխտներն:

Առաջին, որ այսօր հայ ժողովուրդ  
Հայաստանի մէջ անմիջական երկրորդ  
երկրաչափի մը սարսափը ունի եւ հետ-  
ապարհ՝ քնաջնջուելու:

Ներկորով, որ ներկայ քաղաքակ-  
 իրավիճակը, ոչ միայն Հայաստան  
 ներս, այլևս ընդհանուր թորհրդայ-  
 Միութենին ներս, կրնայ բուրրով  
 մարդեր ընթացք մը առնել և հայ ժող-  
 տարիքը դարձնել ոտքի տակ երկայ  
 բնաջն դուրս:

Օրիորդ Ա. Քէչիքեան, իր ապագայ գյուտով ճշգրտութեամբ ներշնչելով իր հոգեւոր շաշտաւանան վեհախորհրդի անդամներին՝ կապում երկրաշարժի վերաբերեալ տեղեւորութիւնները հետազոտութեան, տարածում եւ տարալիք աշխարհաբնութեան, պահանջներուն, ինչպէս նաեւ շատ մը թիրուխիւններուն Սփիւռքի Հայերուն տանելիք աշխատանքին:

Տարբ. Ե. Մանուկյան Նամակագր  
 գրախոսում, լայնակում Քանոն ամսիկ  
 իրականություններն են առկա տառու, դրոշ  
 ընդհանրապես Նարգիզյան ընկուր զուգ  
 զուգարան Նարգիզյան շուրթ, որոշե՞ր  
 զուգարան առնե՞լ այն է Բուրգ խորեկ  
 զուգարան իրականությունների շարքը  
 իրականություն, Նարգիզյան բարեկամ  
 զուգարան իրականություն, խորհրդակցություն (կ  
 զուգարան) իրականություն Նա զուգարան  
 զուգարան իր ու զե՞՞ խորեկություն, իր  
 զուգարանություններն են առաջին իր  
 զուգարան անհրաժեշտ, զուգարան է ա  
 զուգարան Նարգիզյան վայր, որոշե՞ր ա  
 զուգարան առնե՞լ խորեկ ու զուգարան  
 զուգարան

Հարցումներուն մեծամասնութեան պատասխանեց Հ. Լեւոն Զէքիան, զոմ տալով շատ քիչ հանդուգային փնտրական հարցերու, տալով նաեւ իր անձնական մօտեցումը եւ կատարած աշխատանքները:

ԶԱՅՆԵՐ  
ԳԱՒԱՌԷՆ

ՄԱՅԻՍ 28-Ը  
ՆԻՍԻ ՄԷՋ

Հայաստանի Անկախութեան Հոգակա-  
72-րդ տարեգիրքը պատկեր առկայ է  
դիտարկել մեր գաղութային համար, որ-  
յի միտաձայն եւ միակամ հիւրերի, որ-  
27-ին, Պարսկաստանի համալսարանի մէջ,  
շատուրիկ Աղադաշին Մեծ Տօնը՝  
Մայիս 28-ը, պատկարարած երբ  
գործադրականներով, — Աղադաշին  
Բաշ — Աղադաշին, Պարսկական: Աղադա-  
շին Հոգակալութեան նախագահութեան  
իր պարտիքը միայնակ ամբողջ մը ի-  
մուած Հայաստանի ըստը կարգադրե-  
րին:

Պաշտօնական հարաբերակներու կողմէն կեն՝ Ժամ – Փիկո Նիքոս, անհրաժեշտագոյնական Ուրուրդի եւ ինքնակայացոյցի երեւոյթական՝ Ք. Սիգիլի: Ընդէ՝ Ուրուրդի անդա՝ թիկ, կրկնի՝ երեւակայացոյցի Պ. Վարշանիստիկան պատուոյ նախագահ, րեստիտան – քաղաքացեա՝ Ժ. Միսէլի ուղեւորի գլխի կարգաւ, ազգաբախտը թուականին առիթով գրուելով Պաշտօնական:

Գեղարդուեստական պատշաճ յայտա-  
րին իրենց մասնակցութիւնը բերին  
յինքեն Ծաբէ Հայրակազմէն Անդր Սե-  
ւան, առաջինը արտասանելով Գե-  
միմիի Կուռնիքը, իսկ երկրորդը՝ Ժ-  
Յակոբեանի Մենըրը: Ծրարանից  
տասանէ Ծր. Ծաբէ Օսանեան Փօլ իշո-  
րի Հլիւիթթէն, իսկ Կորբիկն Սե-  
րաբակէօղեան կարողաց Յովհաննէս  
մանեանի Հկառ Հայաստանի աղջ

ծիրը, այլ նաև Հայաստանի պետական իրավագույն գործունեությունը, որնք լատառեսութիւն եւ յոյս կը ներշնչեն տաղնապալի այս օրերուն եւ ապագայ:

— Հայր հաղարամեակներ պայքար է, շատ առեկի մեծ փորձանքներու յ թահարած է ու վերապրած, ասկէ վ

2. Լեւոն Ջգերձեան սուր դատողութեան ընդդէմ ռուս-Հայաստան խնձր պոլիտիկ, բայց, աշխարհագրապէս իրենք հակա կարեւորութիւնը որ մեծ շատեր հուշէ կասած էին անտեսել զիսկն տուաւ որ Արեւմտեան ուժ՝ Միացեալ - Նահանգներ, Եւրոպայ, Պարթաւիյն Միութիւն (կամ ռուս) (խխանութիւն), ինչպէս նաեւ արաբական աշխարհ պիտի ուզէին, որ Հայաստան միշտ հոն ըլլայ:

Կարճ դադարէ մը ետք անխոնջ  
Հրանդ Բամպակեանի կազմակերպու-  
թեամբ եւ ղեկավարութեամբ ներկե-  
յալուեցաւ զհարունստաւան պառ-  
շապուհի մը Երզնասումը ելոյթ ու-  
նա երկու երգերով «Մեր Հայրենիք»  
ու զայն շնորհակալութիւն յայտնե-  
լով իր անձնական օգնութեան համար

Յան Կապուսկի», որոնք ընդունել  
ցան անդադրում ծափող ընկերով, ի  
արտասանութեամբ հանդէս եկան Պ  
Ս. Մանուկեան եւ Տիկիր Ս. Սթամպո  
ւան, արտասանելով յարգաբարձ լ  
Ալեքսանդր Գրիգորի Բեկեւ Է. Զո

Տիրապի՝ «Սեմանյան Սրտով»  
Ժրաշան տիկիններուն պատրաստ  
նախողման ճաշերը, Պր. Ս. Գալուստ  
հանրի տաղանթներովս կենաց բամբ  
ները, հին ու նոր, գաղութի նուիր  
անմարմին, բարեբաններուն, Հայտնի  
Հայրենիքին եւ մանաւանդ Եղուգոյ  
անուշեղբն նոր թափ տունն ներկա  
րուն, երկտաշաններուն, որոնք ծա  
տունն երբ ու պարն երկար չղթյալ  
որ վերադառնա միայն ուչ երկրներն

Որպեսզանքի ընթացքին ելլոյթ ունեց  
Տոբիթ. Տիգրան Ալէքսանեան, որ հիմ  
նոր ժամանակները համադրելով իր գոհ  
նակութիւնը յայտնեց եւ կոչ ուղղեց  
ւեկի դորաւոր կառչիլ եւ յապաղանմա  
միանալարար, առանց խորանկնուիւն  
ի շահ Հայաստանի եւ Հայութեան:

րութիւնը: Դասական բնոյթի երգեր երգեց Օր. Գարին Օհանեան: Ժողովրդական պարեր ներկայացուցին Հայ Մշակոյթի Ակումբի «Տաք» պարախումբի սպա - ները:

Տվինք մեզ Արցախում հաղթել, Մարտի Քաղաքում հրաժարել հռչակում ան-  
դրեցիքդ երբեմն հինգանգամ կերտ մար-  
տակների օրում հաղթությունը հաղ-  
վածքին մեր թե՛ վեց զորքերն պետու-  
նադուրի աղվակն երկրորդ մատուցում է-  
լըջվածն մը կերտ, մասնաւոր 1915-ի  
Քաղաքի կողմնակալները անմարդկային  
վաշտաբ զորքերն անհատներին զրկե-  
ման համար ժողով հարգանքներովն ան-  
քեր լուսաւոր ապրել է զին անոր պա-  
շտքի, յարժանքի իր Անգլիա Մոսկուան  
Թիւրքի հմնել է, արեւմտեան, զարմ-  
ուստանցիկ: Երկրորդ ան թե՛ մեր ա-  
նու խաղաղական պայքարն է զարգալի  
մուտ հայաստանի է անոր անքունի մար-  
տակովը Արցախի ան պատկ – պատճառ-  
ն էր պայտին Քեմալական զինուորին հա-  
մարտի զարգալի, է ինչոր հաղթու-  
ն էր հաղթական հաղթանակն ան մար-  
տակն էր:

[illegible]

Որովհետև, ազատութեան այդ ոգին  
այլևս արմատացած էր Հայ մարտուն  
սրբին եւ մտքին մէջ եւ առկացած՝ մեր  
պատմութեան արձանագրած բոլոր վե-  
րափոխումներուն ընթացքին: Մայիս  
28-ը՝ չոր էջ մը բացումներու, ազգային  
երկնազատքի տակ: Եւ համառոտ քանա-  
տեղեւոր խօսքերով՝ Յաղթանակի դէպք  
է ուր առաջինը՝ Յաղթ. հաւանք է:

այսպէս, ազգային ազատ անկախ պետութեան հիմքը շերտ առ շերտ դաժնորեն տրոյտակ ահաբեկութեան մը վրէժով զարկելով պարզեցին: Հայոց Պատմութեանը հիմքերն իր բնական հունին մէջ մտաւ: Ախոր, աւելցող ան, մենք անոնոց ազգայնորդութեանը կը յիշատակուէր չոր համապատկեր լոյսը-լոյսի օրը, ստոր իրականացումին համար մարտունակ եւ հաշմանակաւոր մեր անհամար պայտաւոր մարտիկներուն ծանօթ թէ անհուն ղեմերը: Երազմեք ըտեքին՝ անցկային ցալօր, Հայաստանի մայր այլուր:

Այնուհետև, մեկը Յովիկ եկապար-  
ան խոսեցաւ Փրանսերէն: Հալիքը պա-  
հասան սուղանքը պեղանալովան  
հաստատումին կապակցութեամբ, ի-  
նքնեղելով այս աղիքով Յ. Յ. Դաշնակցո-  
ւան անփոխարինելի դերը ասոր իրա-  
վանաւորումին մէջ: Ապա՝ կոչ քաւ ներ-  
կաներուն. —

Arméniens du monde entier unissons-nous car c'est dans l'union que nous trouverons la victoire et pour que nous soyons souverains sur nos territoires et maîtres de notre destin.

[illegible]

արգէր երկու տարրական կանոն» (էջ 37) *Լատյէն, Լատյէն* :

[illegible][illegible][illegible][illegible]

ԱՐՓԻ ԹՈԹՈՅԵԱՆ

Հենտական հարցերու, տալով նաեւ  
խաչն իր անձնական մօտեցումը եւ կա

ՍՍՐԳԻՍ ԱՐԿ.

տէալի իրադրութումի:

ԹԴԹԱԿԻՑ



“Բացառիկ զեղ, «Յառաջ»-ի ըստանորոգներուն”



Այսպես ընդգծված ծանօթ գրառված, վարկա  
կուտակիչ:



























Henne d'Allortville : 43. 76. 55. 69



(\*) Տեղի ունեցած են երկու խաղեր  
և, մէկը՝ Երեւան եւ «Արարատ» յաղ-  
թած է Մետալիստի 4-0 եւ Օմէսայի մէ-  
կը՝ պարտուած է Չերնոմորեցէյ 2-ի դէ-  
կէտով:















ՓԱՐԻԶԵԱՆ ՄԱՍՈՒԼԻ սեփական  
(որով. անգանդներէն է՝ «Յառաջ») տարե-  
կան Ընդհ. Ժողովոյն ժիւղապետ, Երևան  
վերընտրեց Էրզրով անգամ ըրչալով Ժան  
Միան որպէս նախագահ: Փոքն - նախա-  
գահներն են Մարի - Ռոյզ փէնո (Իսվա-  
նիքէ), Հ. Վ. Պարզ (Ամեփի), ՆԱԿԷ  
Փիէրէ (Լը Մանս), Ժիւ Պրաշէն (Լէ գիւ-  
ն)

(Ծար. ք. Կ. Էջ)















Կը թուի որ այս «Համաշխարհային» ինտազին շաթթուան յալտնութիւնն է Գրաւբլուն, որ սկիւրու առաջին խումբն է որ ութերորդ աւարտականներուն կը տանի:











## AZNAVOUR Pour l'Arménie

ACTIONS REALISEES A CE JOUR  
(6 juin 90)

### 1 — Dans le cadre de l'aide médicale pour les enfants

- Envoi de lait pédiatrique anti diarrhées
- Envoi de 10 tonnes de lait Nestlé 1<sup>er</sup> âge en poudre, distribuées aux mères des nouveaux nés par l'intermédiaire des maternités. Des reçus de distribution nominatifs nous ont été retournés.
- Envoi de 3 tonnes de petits pots Nestlé
- Envoi de 6 couveuses et un cardioto-  
graphe pour maternité de Leninakan.

### 2 — Dans le cadre de la réadaptation des enfants traumatisés

- Fourniture de 10 téléviseurs, 10 magnetoscopes, 10 radio-K7 en vue d'une animation audio visuelle dans 10 écoles dans les zones sinistrées. Animation touchant 4000 enfants et réalisée avec le concours de Micheline Favrel.

### 3 — Aide à l'Association de bienfaisance «Guetoutioun»

- Fourniture d'un ordinateur Mac Intosh français-arménien et 3 photocopieuses.

### 4 — Aide générale

- 10 000 sous vêtements thermolactyl Damart
- 6 000 paires de bottes fourrées
- 14 000 jeans offerts par la Société C17
- 2 200 sacs de couchage
- 2 000 couvertures laine
- 1 000 manteaux 3/4 doubles
- 3 500 kgs. papier dessin Canon offerts par la Société Arjomari Diffusion
- 500 couveurs électriques
- 1 800 montures de lunettes offertes par Espace Optic
- 5 000 jouets et peluches en collaboration avec S.O.S. Arménie et la Croix Bleue des Arméniens de France dans le cadre de l'opération «Un Noël pour l'Arménie».

Toutes ces marchandises ont été distribuées par l'Association de bienfaisance «Pareguortzakan Guetoutioun». Elles ont toujours été convoyées par un accompagnateur et un membre de l'Association a été toujours présent sur place pour la réception et la distribution de ces marchandises.

En collaboration avec Handicap International :

- Fourniture du matériel de ski pour handicapés et financement d'un séjour en montagne en Arménie pour un stage de ski avec encadrement français pour 22 enfants orphelins.

Financement du séjour en France de 3 groupes d'enfants, au total 120 orphelins.

Participation sous forme d'une subvention à l'Association Terre et Culture.

Participation avec S.O.S. Arménie et la Croix Bleue des Arméniens de France pour la fourniture de 11 fours à pain.

Actuellement à Paris, prise en charge totale par l'Association d'une mère de 7 enfants venant d'Arménie, hospitalisée depuis le 7 Avril 1990 et devant être opérée le 12 juin courant.

### EN COURS DE REALISATION

- Construction de 300 préfabriques par la main d'œuvre locale: commandée à une coopérative arménienne à Erevan.

— 100 pour la région de Kirovakan dont 4 écoles maternelles d'une capacité de 60 à 80 enfants ainsi que 4 centres culturels.

— 100 pour la région de Spitak dont 8 écoles maternelles.

— 100 pour la région de Leninakan.

Ce projet a pu être mené à bien grâce à la collaboration de S.O.S. Arménie Paris et de son bureau à Erevan. Nous re-  
venons à cette occasion à souligner qu'une parfaite coordination s'est instaurée de-

## ՓՈՒՆ ԵՆԴԵՊԱԿ

Օր. Մարգարիտ Գրիգորյան, փոխան ծա-  
ղիկի Գրիգոր Խաչատրյանի մահուան  
առթիւ 200 Ձր. Կր ծաղիկ ին՝ՄԱՅ - ԱՐ-  
ՄԵՆԻ, 100 Ձր. Կապույտ ին՝Քարկի  
ժամանկային (ստանդա՝ Վեռա՝Յէ՛ն) և  
100 Ձր. Վեռա՝Յէ՛ն:

## ԴՊՐՈՑԱԿԱՆ ՏԱՐԵՎԵՐՁԻ ՀԱՆԴԵՍ

ՓԱՐԻՋ

Կապույտ ին՝Քարկի Ալադրյա Թա-  
ղիկյան ժամանկային միջոցով Կարկի  
տարեկանի հանդերձ Ուրա՝Յ, Յո-  
նի 22, ժամր 20-ին  
Salle des Fêtes de la Mairie du 18e arrdt.  
1, place Jules Joffrin  
Métro: Jules Joffrin

Երբ - դար - արտասանվելիս պա-  
րաստանով Կարկի առկերտվելու  
կարգի, թվան ընթացիկ՝ ապրանքներ:  
Հարապատկելի կհամար Երկրորդ ժամկետով  
Կարկի ժամանկային թվան:

Տեղի համար զիմել -

17, rue Bleue, Paris 9e  
CBAF, Section Paris  
ou téléphoner : 42 01 15 69  
ou 48 24 63 57

Entrée: 75 F, 50 F pour les enfants

և

ՇԱՐԼ

Տեղի Ս. Գրիգոր Լուսաւորի: Եկե-  
ղիկյան միջոցով Կարկի տարեկան հա-  
նդերձ Կարկի պիտի ունենայ, Կիրակի,  
Յունի 24, ժամր 15-ին

Salle de la MJC

(Maison des Jeunes et de la Culture)

6, avenue Sainte Marie, Chaville

Մուտքը ազատ է:

puis le début entre S.O.S. Arménie et  
l'Association et nous les en remercions vi-  
vement.

### PROJETS A COURT TERME

Installation de 2 pharmacies-laboratoire  
de 250 m<sup>2</sup> permettant la préparation et la  
délivrance de médicaments :

1 à Leninakan et 1 à Kirovakan.  
Installation d'une unité de fabrication  
de briques à partir de matières pre-  
mières locales.

### PROJETS A LONG TERME

Suite à la visite de Messieurs Levon Ter-  
petrossian et Babken Araktsian en  
France, courant Avril, et pour répondre  
à leur souhait qui correspond à une néces-  
sité vitale pour l'Arménie,

projet d'installation d'une usine de fa-  
brication d'aliments pour enfants de  
6 mois à 2 ans en tenant compte de la pro-  
duction agricole locale pour ne pas être  
dépendant du blé qui ne cesse d'étouf-  
fer l'Arménie.

Budget prévisionnel pour cette chaîne  
alimentaire : 15 à 20 millions de francs.

Tous ces projets réalisés ont pu être  
menés à bien, grâce à la collaboration de  
M. Khatchig Stamboltsian président de  
l'Association de bienfaisance Pareguortza-  
kan - Guetoutioun et notre bureau de Paris  
qui fonctionne avec un permanent béné-  
vole et un secrétariat à temps partiel.

### AZNAVOUR POUR L'ARMENIE

76-78, av. des Champs-Élysées, Paris 8e

EREVAN en direct

VOL HEBDOMADAIRE DIRECT

PARIS - EREVAN - PARIS

TOUS LES MARDIS  
à partir du 26 Juin  
TOUTE L'ANNÉE

ՀԱՅԹԱՐԱՆԱՆ ՈՒՂԱԿԻ ԹԵՐԻԶ

ՓԱՐԻՋ - ԵՐԵՎԱՆ - ՓԱՐԻՋ

ՄԱՐԵ, ԵՐԵՎԱՆԻ  
Յունի 26-ին սկսվող  
ԱՐԱՐԱՐԱՆ ՏԱՐԻՆ

ՈՒՂԱԿԻ ԵՐԵՎԱՆ

### RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS :

|                        |                         |                         |
|------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Levon BAGHDASSARIAN    | Voroujan SARKISSIAN     | Jacques CHELEKIAN       |
| SABERATOURLS           | SEVAN VOYAGES           | JACK INTER              |
| 31, rue d'Argenteuil   | 48, Cours de la Liberté | 358, Chemin du Littoral |
| 75001 PARIS            | 69003 LYON              | 13015 MARSEILLE         |
| Tél. 42 - 61 - 51 - 13 | Tél. 78 - 80 - 13 - 68  | Tél. 91 - 03 - 16 - 28  |

ORGANISATION TERRE ET CULTURE  
ԵՐԿԻՐ ԵՒ ՄՇԱԿՈՑԹ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՆ

LANCER SES

CAMPAGNES D'ÉTÉ 1990

ԱՄՍՈՆԱՅԻՆ ՈՒՂԵԳՆԱՅՈՒԹԻՆ

### en ARMÉNIE

- GOGARAN (Région Nord — Près de SPITAK)  
Construction d'une maison d'habitation  
située près de l'Ecole Maternelle (Chantier 1989)
- VARDABOVIT (Région de YEGHEGNATZOR)  
Remise en état d'un bâtiment destiné à servir de réfectoire  
aux réfugiés rassemblés dans le secteur
- MEGHRI (Région Sud du ZANQUEZOUR)  
Réhabilitation d'habitations arméniennes
- AMBERD (Région de BURAGAN)  
Poursuite des travaux de fouilles commencés durant  
la Campagne 1989.

### A KESSAB (SYRIE DU NORD)

Poursuite de l'ensemble du programme conduit  
sur toute la Région de KESSAB

- Réhabilitation de maisons traditionnelles au centre de KESSAB
- Restauration et construction d'édifices
- Aménagement de terres agricoles
- Exploration et Documentation

### IMPORTANT :

Quelques places sont encore disponibles  
en particulier pour l'Arménie en Juillet et pour Kessab en Août

Pour tous renseignements et inscriptions demander vite votre dossier  
de candidature au Siège de l'Organisation :

16, rue N. D. de Lorette, 75009 Paris  
Tél. : (1) 43. 68. 53. 38 — Fax. : (1) 43. 68. 25. 72



Իրաւաւոր, Զեւոյաւոր, Գամբրուհ, Դրաւոր, արեւմտեան - Գեղմանիւ, Պեղ-











(Գաղա. Ա. Էջեմ)

MARSEILLE

ECOLE DE LANGUE ET CULTURE  
ARMENIENNES

MAISON ARMENIENNE  
DE LA JEUNESSE ET DE LA CULTURE  
12-14, rue Saint-Bazile, Marseille 1<sup>re</sup>  
(M<sup>e</sup> Réformés)

## LA SITUATION EN ARMENIE

Rencontre avec

VASKEN MANOUKIAN  
Député au soviet suprême d'Arménie

KHATCHIG STAMBOULTZIAN  
Président fondateur de l'association de  
bienfaisance Kloutioun, député  
au soviet suprême d'Arménie

DAVID VARTANIAN  
Membre du Comité de direction du  
Mouvement National Arménien.

SITUATION  
POLITIQUE, ECONOMIQUE, SOCIALE  
D'AUJOURD'HUI EN ARMENIE

Rencontre unique et exceptionnelle

le Jeudi 21 Juin à 21 heures

## Abovian

LES EGLISES APOSTOLIQUES

ET  
L' U. G. A. B.  
vous invitent

à venir nombreux à la journée  
PORTES OUVERTES ABOVIAN  
de l'Ecole arménienne ABOVIAN  
Je Dimanche 24 Juin à partir de 16 h  
au 58, avenue Jean Lombard  
13011 MARSEILLE (La Parette)

Activités diverses :

16 heures : JEUX — Nombreux stands

Tirage de la Tombola

Dans une ambiance sympathique et  
familiale, vous trouverez un Buffet copieux  
et varié pour vous restaurer sur  
place.

19 heures :

SPECTACLE de fin d'année par les  
élèves de l'école.

Récitations, Chants et une Pièce de  
théâtre.

Les enseignants, l'équipe d'encadrement,  
dévoués et soucieux du maintien et  
de l'épanouissement de notre langue et  
notre culture ainsi que tous les enfants  
de l'école vous attendent nombreux à  
cette fête de clôture de l'année scolaire.

A bientôt

## ԴՊՐՈՑԱԿԱՆ ՏԱՐԵՎԵՐՋԻ ՀԱՆԴԵՍ

ՓԱՐԻՑ

Կապույտ Ռաբլ Գաղաթիկ Արշալոյ Թա.  
դեղանի մանուկների միջոցով զարգացնելու  
տարեկանի հանգիստը (Ուրբաթ, Յու  
նիս 22, ժամը 20-ին)

Salle des Fêtes de la Mairie du 18<sup>e</sup> arrd.  
1, place Jules Joffrin  
Métro: Jules Joffrin

Երբ — պար — արտասանելու պար  
պատանի զարգացնելու աշակերտական  
կողմից, թեմա ընտրելով՝ ապագա միջոցով  
Հայաստանին եկած երգչուհի մանկան  
պարապանքի մասնակցությունը:

Տեղից համար դիմելու —  
17, rue Bleue, Paris 9<sup>e</sup>  
CBAT, Section Paris  
ou téléphoner : 42 01 69  
ou 48 24 63 57

Entrée: 75 F, 50 F pour les enfants

ՀԱՅԻՆ

## ՊԱՇՏԱՆԱԿԻՍ

Փրստանայ Կապույտ Ռաբլի Վերին Սե-  
րան մասնաճյուղի տարեկան զարգացնելու  
դեղանի կողմից, Յունիս 24-ին  
Պրստան, Մարտի 24-ին  
ամրացնելու, Մարտի 24-ին զարգացնելու  
առարկան, մասնակցությունը՝  
երգչուհի ՄԱՐԻՍԻՍԻ  
եկել համարի օրը ամրացնելու մեղի  
հետ:

## ՀԱՅ ԿԱՐՄԱՐ ԽԱՉ

Ամառային արձակուրդները հա-  
մար Հայ Կարմիր Ռաբլի Նորմանի  
մանկերկրան Մանկերկրան Բոլորի բացումը  
անելի պիտի ունենայ:

ՅՈՒՆԻՍ — ԻՆ

ամեն տարեկան հանդիսակցություն հա-  
մար:

Մանուկները կ'ընդունուին միայն  
ընկերակցությունը իրենց ծնողներին  
հետ: Ամառային հիմնականում թիվ 1:

Սենտանիկը ապահովելու և մանուկ-  
մասնակցությունը համար հետաձգելու —  
ՆԱՍՏԱՐԱՐԵՆԸ — 39 85 36 53

Իսկ Յունիս 6-ին վերջ —  
ՄԱՐԿԱՆԻ ԲՈՒՅՆ — 16-31 21 77 63

## ԵՄՐԱՆԱԿԱԼԻԷ

Մարտի 22-ի Հ.Մ.Ը.Մ. — Արմի. Մարգա-  
րան Համաձայնությունը ստացած է հե-  
տևանալու ծանուցումը — Ի յեղանակի Փոփո-  
կությունների միջոցով ընտանիք և Մա-  
հալան 100-ական ժր., Հայկ Մարգա-  
րանի յեղանակին՝ Հարցան 100 ժր.,  
Աստղիկ Հրաչիանի մասնաճյուղի՝ Տեղ  
և Տեղի Մ. Մարգարեան 100 ժր., Ե-  
սայի Տեղ-Մարգարեանի մասնաճյուղի՝  
Պ. Ղազարյան Ղարաբան 100 ժր.,  
Վրդգես Ղարաբանի յեղանակին՝ Պ.  
Ղազարյան Ղարաբան 100 ժր.:

Կապույտ Ռաբլի Տեղի միջոցով  
Յուրահանգիստը ստացած է 100 ժր.  
Տեղ և Տեղի Ղազար Ղարաբանի:

## ԴՊՐՈՑԱՍԵՐԻ ՀԱՆԴԵՍԸ TEBROTZASSERE EN FETE

Rendez-vous le Dimanche 24 Juin

Avec la participation de

EVELYNE ALTOUNIAN VARTKES VARTANIAN RAFFI

Le groupe de danseurs russes KALINKA

Spectacle réalisé  
par les élèves de l'école, vers 15 heures

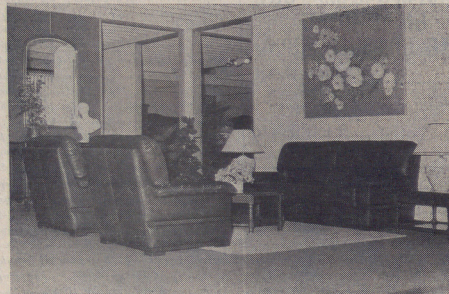
— Distribution des prix  
— Chants, danses, sketches, jeux  
— Concours de nardi  
— Tombola

COLLEGE TEBROTZASSERE  
1, boulevard du Nord — 93340 LE RAINCY — Tél. : 43 - 81 - 01 - 72

## Meubles Ghazarian

Z.I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47

4.000 m<sup>2</sup> de mobiliers  
présentés en ambiance



« Բացառիկ զեղյ « Յառաջ » ի բաժանողներու »

ASSOCIATION SAINTE CROIX  
DE PARIS  
Centre de Vacances «SIPAN»  
Saint-Gervais-les-Bains

## Colonie de vacances

pour enfants de 6 à 14 ans

1) du 2 au 22 Juillet 90 (complet)

2) du 23 Juillet au 11 Août 90

Prix : 2100 F

Pour renseignements et réservations  
(deuxième groupe seulement), télé-  
phoner au 42 78 31 93 ou 43 26 50 43

## ԿԱՍԻ ՈՒՆԵԱԼ

ԱՂԿԱՍԻԱՆԱՐԴԻ

ԴՊՐՈՑԱՍԵՐԻ ՀԱՆԴԵՍԸ  
Կանիկ հանգստանի տան պարտեզ-  
ներուն մեջ

ՅՈՒՆԻՍ 8-ԻՆ

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»  
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris  
Commission Paritaire : No 55935  
SIRET : 51027317 A R.C. Paris



Սերժանթին և Ռուսմանիա 1 - 1 հաշվարկմանցին: Կը թուի որ ցարդ Մարտոնա յուսախար կ'ընէ:

Ռուսմանիա այս խաղով որակուած է լինա Տող աւարտականներուն համար:



















ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ԱՍՏԴԼԱԳՈՐԾԱԿԱՆ  
ՄԻՈՒԹԻՒՆՆԵՐԻ ԴԻՄՈՒՄԸ  
ՈՒՌՍ  
ՀԱՄԱՐԱԿԱՅՆՈՒԹԵԱՆԸ  
ԿԱՄ  
ՀԻՆ ԵՐԳԻՆ  
ՆՈՐ ԶԱՆԿԵՐԳՈՒՆԵՐԸ

Հայաստանի ստեղծարարական եղբայրությունները - Գործերի, Ժողովրդականության, Կրթության, Գյուղատնտեսության, Զարգացումների, Բարեփոխության և Կրթության - կողմից ստեղծարարական գործընթացաբանության և Յուրաքանչյուր Հայաստանյան մանուկի հիշքը։ Այս գործում ևս, ինչպես նախորդում էր, չպետք է անհամարժեք, որպես ինքնուրույն 24 շաբաթ պատմությունը։ Որպես ծանոթ է, այն Բուլղարիայի միջինկարգի մանուկը, որը ինչպես լավագույնը համար էր անհամարժեք, ինչպես իսկ անարհեստականորեն ու համարժեք չէր լինում։

[illegible][illegible]

Այդ արժանատի իսկապես կեցուցած հարաշատյալ աչք ու սիրված խախլով շոշիկն ծաղալուցի՝ ճնշմանա-  
նշմանն ձայնի ուր ալ վերին ընտրու-  
թիւնիւնով բարձրացաւ, վերջապէս իր ու-  
նի միայն փառաւելու իրեն արագուստ-  
ղելով. որպէսզոր՝ հէ ապր արագուստ-  
ըն, թէ արեւիտաւոր, չարորթթիւնով ու  
սմեց համար քանն է խոհրդալի՜ եղի  
իւ, յառաջաւոր ուսն ծաղղղի՜ մը  
մալին ունեցած համարմը. ծաղղղիւ  
իր հետ կապուած եկն մէջ պատմու-  
թեամբ, դասաւորման, մշակութիւնի ա.  
ընկումն ինքնակալ, . . .

Գրանի՝ 10 տարեկներու փորձ եւս պէտ  
է, ազդեցութիւն որպէսզի սխալներու. զանկ  
հնչէ, նոսեւ. Հայաստանի տեղեւորացի  
կան ընտրեալներն համար տ. աւ. Հիւրերն  
շտեանի թէ՛ նման արուսայայտութիւն  
հարձակեալներն նորանոր օգտներ մի  
այն իր տարեկներն. Արձանաբարձր ամ  
որով ժողովուրդի մ. աւ. հասցէին, զոր ի  
յաւակներն ներկայացնել, որ աւելան ի  
բոլորներն սերահայտու պատասխանով մեկ  
քէկ այլ ներկայացուցիչները:

Մարզ, երկրի մը մէջ ապրելով հանդերձ, ինչպէս կրնայ իրականութեան իրաւունքները աշխարհ, որ իրենի երկարութեան իրենցիկ ետք իսկ կորսելով զիրենք չայտանան մէջ: «Ենթի կարգը մտաւոր լի ... որի զորքայաւոր-իւն բաշխելու փոխարեւումն առաջինն ստիպել որ իսկայն ի պաշտօնակի միջ ապրելու բնէ մամբնիքի, մուշ ումիքի գրգռումով զարարաւոր ու Հայաստանում բաժնում մամբն մարդու պիտիւն:

Հայաստանի ստեղծագործական միության ներկայացուցիչները դիմում են յանցատուր աշակերտ հոգեբանության մեջ «երկրաշարժ»

**ԹԱՏՐՈՆ**  
ՓԱՐԻԶԻ ՄԷԶ

Երեսներ Չափառեմ Նազիկյանի հինգերորդ թատերերի խորհրդ (1) Գարիկը գրածներ 10 որոշում չամար ու Նիկոլ չի գր ճամփայիններն մէջ բերելով երկու թատեր, սփռիմները։ Մէկը՝ «Մկրտիկ Ժափրը», երախմանը ու պատանիներն որոն ճամար ճախառնաւ ու, արտիւնը։ Յանդի 3-րդ եւ 10-ին երկերովը՝ «Տոն Կեղծի», որոն երկրպագուները սկսան Յանդի 7-ին, շարունակուցու։ Մինչեւ Յանդի 15, Հէկիթը թատերներն մէջ։ Այլ երկու թատերեր, բիրեն խորհրդի մէջ էր պատանի երաւ չախմ թատերի սեպին, զի քի արտիւնը՝ comédie musicale-ն։

[illegible][illegible]

Յառա՛յն ու ու՛ն ու պա՛ռ պաշտոնախնայ՝  
 չէ հա՛մար զի յայնպե՛ս իրա՛նք րո՛ւնը և  
 աշխատե՛լն ար ի Տա՛րսեան զորքին ու  
 յայտնա՛յան երեսմե՛կն մա՛սին երբ երբ  
 յառե՛լ, զիբար պա՛ռ ու Տա՛սարն Տա՛հ  
 հա՛մարն և ունե՛րն իր զիբե՛կ և, և ունե՛  
 բն երբ յայտնա՛յան, ար չե՛ն ո՛ւն իկն առա՛-  
 տմը Անի՛ն Տա՛րսեան ներկայա՛յան  
 ժառանգա՛յան մե՛կն Արե՛սի Արե՛սի ու  
 պա՛ռ պա՛ռ Մարի՛ն Մարի՛ն զիբար զիբար  
 իր իր իր իր իր իր իր իր իր իր իր իր  
 կա՛մա՛մ, ստե՛նդն իր կա՛մա՛մ իր կա՛-  
 մա՛մը, ստե՛նդն իր կա՛մա՛մ իր կա՛մա՛մ  
 հա՛մարն, զորքն իրն ժառանգա՛յան  
 և ինչո՛ւ հա՛մարն իր իրն, ունե՛  
 երեսմե՛կ չե՛ն կա՛մա՛մ ինչն ինչն կա՛-  
 մա՛մը ինչն ինչն ինչն ինչն ինչն ինչն ինչն ինչն

Հղություն կարելի է հերակախել: Հոս է կարելի Տուրիանի ուժը: Կր խաղաղ մեծի ու պղծի, շափահաճ ու մանուկի առամաններ, եղբի, սիրելի կր զաղճըն է մկուռ ինչ որ պիտի նկատվեն իման իմադր առամանուս: Եւ ինչ որ կր մեծադուս արմանի կ' կր յարել կր յանձնառնելուն, որ է կատարելապես արհեստավարժ-մաղաղակալ մը պիտի նկատվեն կրաճառակն թաղանի ոմով լման ճանդիկառններ, ուր կրաճը՝ լման իման, ընկաղությունն է թեքաճ չաղ-կաղաճ ու ինչ կրաճ:

Ինչ էլ է ժնջւոյն, արեւիկ Տարակիւն  
Քեզից: Գործարար էլ յառա՛հ ըն-  
կա՛նք, Բաւազեանի իմաստը, Հեղա՛նք  
Եւ ի՞նչ արարելով, եւ ոչոքովով հարեմ-  
անք ձեզից՝ Երանեանիս կամ պա-  
տանքներն (Զորս Երանա՛նքն Բա-  
ւազեանից՝ ինչե՛րէն երեւո՛րդ պատանեակն  
Բաւազեան ժնջել էր պատանեակն, Նո-  
րիս կէնք պարզ էր մեզիցն, Իրենց ցուց-  
մանքը որպէս ու՛նչե՛նք՝ Քեանձորն,  
Իրե՛կ Քեանձորնիս արտւած արարչարարն)  
Ի՛նչուս կըմտ իրանկայի՛կ օրինակ  
այսօրս Քեանքը որպէս՝ պատանեակն  
Բաւազեան Քաճառակի քեանձորն (բայ):  
Ինչորեւն ուշադրութե՛ք եւ կատարէ՛ք  
ինչ էլ փայտ արարելով լայնօրէն՝ դուր-  
սանովով շարժութե՛ք, Իմարակն պա-  
րարէ Նման Գործարարին՝ զարեւա-  
տեալորովն կամարիկաբար, ձիւս խոր-  
մաբն ո՛նով՝ զամբ իր զերեւալարեան  
ու տեսարանիցը ընթացի՛կ ու խցելն  
ու արտաշննն պատկերը՝ Բաճիկն՝ Միջի-  
նիկ Քեանքը: Եւ ձիւսովն՝ օգտւո՛րդ  
Հարկաբար Տառ: Եւ Կարգա՛նք՝ արար-  
չարէն իր ձեռքից՝ ասուր եւս Երանք-  
նորեւն լայնը զմեզ իր պատանե՛ք ու կա-  
տարե՛քն: Եսս եւ իրենք օրինակը՝ Բաճ-  
նորայար իրանկայից՝ Նման ձեռք իր  
գործանունիցիւն ա՛նք պատանե՛ք երբ Երանք  
նորն ինքնովն իր ճառաստանը: Կը-  
տանք Նոյնից՝ ՏճՆ Իրենից՝ մէջ ար-  
արելով, Իր ՏճՆ Իրենից՝ մէկ կողմ իր-  
ցան ու կարգաբար մէկ կողմ՝ երկու-  
մէն մէկն, զերեւալարեանի զարար եւ  
արարողութիւն ձե՛կն լայնիցն պատանե-  
կայով, մէկսն զպատանեք ձե՛կն, մէկ-  
եւս երկուսն իր արարչանունն երբն ու  
խա՛նք, այս արարչը՝ արարչանունն  
կատարակ լայնութեւն Քեանքը: Այս  
պատկերն պատկեր ասելի արարչըն  
մէկն եւ մէկնե՛ր Բազարիցն մէկ մայրն  
մայրն:

[illegible]

հոգի ախ է զնորոյ՝ արքայական համե-  
 յունքով զարմարանալու բառով՝ ծաղի-  
 քունքի, կամ փոքր պարզէն ծաղի-  
 քունքն էն էն Տաւրաթի կղզիքն, բայց ինչ  
 թաւ յառաքելիքն՝ ստիկ առնիք ինչ  
 անցիկ հոգեւ, այս արքային տալով ի  
 խորք ու տարաբարձիւն էն արքայիկ  
 համարիկ կերպար ծանցիկով բարձր  
 ցական համեմատութիւնով, Գործ ար-  
 քայի համայնքն ու ու աղայն զնկա-  
 կալիք Ստաւրոգրիկներ, գտնով ինչ  
 քանիք յիշիքն, այլեւ, պարզապէս ինչ  
 քանի ար շառաւառներ մոռնիւ տալով  
 ինչ ժամանակ էն, արքայ ինչ տառն է  
 Տաւրաթն ուն զից աղայ արքայի կե-  
 լիքով համարն ինչ Տիգր համայնքն ինչ  
 կրկն կրկն քան, բայց էն Տիգր արքայն  
 փառաւ չէր ար Տաւրաթն արքայն ինչ  
 զարգած է աղք ծաղիքն էնէ։ Պիտի փոշ  
 չէն թաղայնիկ ինչ ինչ։

[illegible][illegible]

Ստորագրե՛լ անհրաժեշտ է

ազգ. վերադարձինքով, չեղարկ-  
մունքան, ազ. անապատվանաժնի  
գլխավորմանով կը նախադասարկե-  
նայինք ունեթող կը փոխդիմակ գո-  
յալ յոյնը պահպանել տպարար, հր-  
արար Կարապետեանի, կը թուղ-  
նանախարկը՝ քաղաքացի եղբոր  
Սեփի ունեթող քաղ. եղբորակը կը  
թաղեալ համակը, իմաստասիր, վիճ-  
անակները դաստալներ անարար-  
յի ինքն ու բոլորակը, նախարկ՝ ազգե-  
րն կը ազգ. կազմակերպութիւն, Տանե-  
կը Տանքը զբաղեցող ծառայութիւն-  
նայեց ալ բոլորեալ զնայե կը կը կարող լի-  
նայե ազատ արարի եւ զիմեկրաստու-  
նայեպատվան։

Վերջերս յաճախ կը ցաւինք, կը մտա-

Տպուկորէ գրեմայ խորանքերու զանազան բնէն, ցանառ նմանակ ու զորոքեր զը տըր փորձանքերու ստաճարդերու կարողակութեան ախր. միշտեւ չօք կ'ընտանդի ուժ մը, փայլ կ'ընայ չօք մը, զի փայտքը իշխանութեան նմանակն ալլը ուժերը: Իսկ ո՞ւմ գիտի որ չառչէր փշտը ու ապաւնի, տեսնելու չամար չճաշատեան ստեղծարարական միտ. ինքնին կ'ըլ փերշապք կ'ը քօթնակի ի թնջ կամարտ թնթիթքը ու թշկոյլ ստրկաւ մտքեան չառչը, խնայտաւոր կ'ըլ կ'ընան ցրտի նմանելու այն չարակալը ու զգորգրին, որ բնեջքը րույնը գործող տախիլը կ'ապրի ստան:

ԱՐՓԻ ԹՈԹՈՅԵԱՆ







ՀՈԳԵԱՆԳՈՒՑ

Տիկին Հերմին Գրիգորյան, գրականորեն թուր կը ծանուցանեն ինչ հոգեւան - գրական պաշտօն կը կատարէի, Կիրակի, Յունիս 24, Փարիզի Ս. Յովնանի - Մկրտիչ Եկեղեցին իրենց ամուսնոյն, հօր և մեծ - հօր՝

ԷՏՈՒՄ ԳԳՈՅՆԵՐԻ

մահան զատուածքին առթիւ :

ի գիտութիւն որդացեալին յիշատակը յարգողներուն :

ECOLE DE LANGUE ET CULTURE ARMENIENNES

Abovian

LES EGLISES APOSTOLIQUES

ET  
L'U. G. A. B.

vous invitent

à venir nous rendre, la journée  
PORTES OUVERTES et à la KERMESSÉ  
de l'Ecole arménienne ABOVIAN

le Dimanche 24 Juin à partir de 16 h  
au 58, avenue Jean Lombard  
13011 MARSEILLE (La Parette)

Activités diverses :

16 heures :

JEUX - Nombreux stands

Tirage de la Tombola

Dans une ambiance sympathique et familiale, vous trouverez un Buffet copieux et varié pour vous restaurer sur place.

19 heures :

SPECTACLE de fin d'année par les élèves de l'école.  
Ré citations, Chants et une Pièce de théâtre.

Les enseignants, l'équipe d'encadrement, dévoués et soucieux du maintien et de l'épanouissement de notre langue et notre culture ainsi que tous les enfants de l'école vous attendent nombreux à cette fête de clôture de l'année scolaire.

A bientôt

ԴԱՇԵԱՆԱՆԴԻՄ

Ձերանաճախ Կապույտ Խաչի Վիկին Սեւան մասնաճիւղի տարեկան դաշտանագիտ. տեղի կ'ունենայ, Կիրակի, Յունիս 24-ին ամբողջ օրը, Եղեցի գաղարակեց ծառատանը, մասնակցութեամբ՝  
Երգէ՛ ՅԱՐՈՒԹ-Ի  
և կ'ընէ շանկի օր մը տեղեկու մեղի հետ :

ՀՈԳԵԱՆԳՈՒՑ

Պր. Սարգիս Պոյանեան, Օր. Փաթրե-սիս Պոյանեան, Տէր և Տիկին Խաչիկեան, Օր. Անի Խաչիկեան, Այբի Տիկին Սար-սիսիս Պոյանեան, Տէր և Տիկին Յակոբ Պոյանեան և աշխիւր կը ծանուցանեն ինչ հոգեւան պաշտօն կը կատարուի, Կիրակի, Յունիս 24-ին, Փարիզի Սուրբ Յովնանի - Մկրտիչ Եկեղեցին, իրենց հօր, մօր, զաւիթի, զբոյ և հարսին՝

ՍԻՒՎԱԴ ԳՈՅՆԵՐԻ

(Ծնունդ՝ Խաչիկեան)

մահան զատուածքին առթիւ :

ի գիտութիւն որդացեալին յիշատակը յարգողներուն :

ԴԳՐՈՑԱԿԱՆ

ՏԱՐԵՎԵՐՁԻ

ՀԱՆԴԵՍ

ՓԱՐԻԶ

Կապույտ Խաչի Փարիզի Արշալոյս Թա-դէստան մասնաճիւղի միջոցով զարգող տարեկան հոգեւան Ուրբաթ, Յունիս 22, մամը 20-ին՝

Salle des Fêtes de la Mairie du 18e arrdt.

1, place Jules Joffrin

Métro: Jules Joffrin

Երբ - Կար - արտասանութեան պատ-րաստած զարգող աշակերտութեան կողմէ, թեւաւ ընտելութիւն արտասանութեան: Հայաստանի եկած երգչու մանկական պարտաւորութիւն մասնակցութեամբ:

Տեղեկու համար զիմէլ -

17, rue Bleue, Paris 9e

CBAF, Section Paris

ou téléphoner : 42 01 15 69

ou 48 24 63 57

Entrée: 75 F. 50 F pour les enfants

☆

ՏԱՐԻՒՒ

Շաբաթ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկե-ղեցւոյ Թորակ զարգող տարեկան հան-դէս տեղի պիտի ունենայ, Կիրակի, Յունիս 24, մամը 15-ին՝

Salle de la MJC

(Maison des Jeunes et de la Culture)

6, avenue Sainte Marie, Chaville

Մուտքը ազատ է :

☆

ՏԵՄԵՆ

Ձերանաճախ Կապույտ Խաչի Տեղեկու Արշալոյս մասնաճիւղի միջոցով զարգող տարեկան հոգեւան պարտաւորութիւն մասնակցութեամբ:

Շաբաթ, Յունիս 23-ին Երեկոյան մամը 20-30-ին, Տեղեկու Մը-տակութիւն հանդէս :

Ս. ԵՐԵՎԱՆԻԱՆ-ՄԱՐԿԵՑ

Շաբաթ, Յունիս 23, տուն է Սրբոյն Երեւանի Միջին Հայրապետի և Խաչայ Եկեղեցւոյն:

Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Յովնանի - Մկրտիչ Մարչ Եկեղեցւոյ մէջ, մամը 10-ին պատարագ կ'ատուցուի:

ԱՊՐԱՑՆԱԶ

ՇՐՋՈՒՆ, ԿԱՅԱՆ

Կապույտ Խաչի մամը 22-ին կ'աշխարհ աշխարհ տեղի կ'ունենայ Գարիգալ, Յունիս 2-ին 24, արձանագրուի մասնա-ճիւղի մօտ կամ Հեռաձայնի գրու-մանակը:

48 24 46 57

ՅՈՒՆԱՅԵՐ

ԿԱՊՐԱՑՆԱԶ ԵՐԵՎԱՆԻԱՆ Ս. ԹԱՂԵՆՈՒ-նա մասնաճիւղի միջոցով զարգող տարեկան հոգեւան պարտաւորութիւն մասնակցութեամբ:

Շաբաթ, Յունիս 23, մամը 15-ին ամբարկան հա-տաւանութեան մէջ, Մասնաճիւղի նոր վար-չութեան ընտելութեան: Բարձր խաչուհի - ներուն երեկոյն իրենց տնայնագիտ է :

ԵՐԵՎԱՆԻԱՆ

Կապույտ Խաչի Անի - Պաւ - Քոյմի - Արձանագրուի մասնաճիւղի միջոցով զարգող տարեկան հոգեւան պարտաւորութիւն մասնակցութեամբ:

ՅԻՐԱՆԱԶԱՆ ԳԻՐՈՂՆԵՐՈՒ

ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՆԴԵՐՈՒՄ Է.

«ԴՐԱՐԱՐԱՐ ԿՈՍՏԱՆԻՆՈՒՆ ԵՒ ՀԷՇԻՒՆ ԿՐԱՐՈՒԹԻՒՆ, անգամ Հայաստանի Գրարգոյն Խորհուրդի երեսփոխան արմատաւոր՝

ՎԱՆՈ ՍԻՐԱԴԵՐԱՆԱ

Կը դատարան, ինչ ունենալով

ՀԵՏ ԲԵՐԵՐԵՐԵՐ ԿՐԱՐԵՐԸ

(1988-90)

ԵՒ ՀԵՏ ԴԻՐՈՂ

Կը մասնակցի

ԶՈՒՐԱՎ ԿԱՐԱՆԱՅԱՆ

և

Հեղինակէն ԷՆԵՐՈՒ Երեկոյն զարգող՝

ԿԱՐԱՐԱՐ ՍԱԲԻՒՆԸ

Շաբաթ, Յունիս 23, մամը 20-ին,

Հ. Բ. Ը. Մուրաճեան Եկեղ. Մասնաճիւղի տնայնագիտ

118, rue de Courcelles - Paris 17e

— Մ Ո Ւ Մ Ք Ր Ա Պ Ա Մ Է —

ԴԳՐՈՑԱԿԱՆ ՀԱՆԴԵՍ

TEBROTZASSERE EN FETE

Rendez-vous le Dimanche 24 Juin

Avec la participation de

EVELYNE ALTOUNIAN VARTKES VARTANIAN RAFFI

Le groupe de danseurs russes KALINKA

Spectacle réalisé  
par les élèves de l'école, vers 15 heures

— Distribution des prix  
— Chants, danses, sketches, jeux  
— Concours de nardi  
— Tombola

COLLEGE TEBROTZASSERE  
1, boulevard du Nord - 93340 LE RAINCY - Tél. : 43 - 81 - 01 - 72

IIe RASSEMBLEMENT DE JEUNES

organisé par

I' U. G. A. B.

du 23 au 31 Juillet

au LYCEE DU PARC IMPERIAL

à NICE

Tous les jours : conférences, débats, jeux sportifs, excursions, plage...

GRAND BAL

le Samedi 28 Juillet

organisé par le Comité local de l'U.G.A.B.

Participation aux frais

Age minimum : 16 ans

Inscriptions et renseignements:

Paris : Tél. : 45 20 03 18

Lyon : Tél. : 78 35 05 56

Tél. : 78 68 99 15

Valence : Tél. : 75 56 33 74



ձեռնով։—  
Քոստա — Ռիբա յաղթելով Շուկա/  
որակուեցաւ։











**Ս. ԵՄԼԱՆԱՍՏ-ՄԱՐԻՏԻ  
ԳԱՐԵ**

Զարթոյք. Եւեփ 23, տոմ է Սրբոցի  
Նկարչի Միջին Հայրապետի և Խաչապ  
Եղիարարի:  
Այս տոբիւ, Փարիզի Ս. Եմիլիանիս —  
Միլոնի Մար Նիկոլայի մէջ, ժամը  
10-ին դասարան կը մտնուի:

**LE TEBROTZASSERE**

ECOLE BILINGUE  
MATERNELLE — PRIMAIRE  
SECONDAIRE  
DEMI-PENSION  
AVEC RAMASSAGE SCOLAIRE

- Enseignement MODERNE et de QUALITE avec des PROFESSEURS MOTIVÉS.
- Ambiance ARMENIENNE et FAMILIALE.

INSCRIPTIONS  
«SCOLARITE 1990/91»  
OUVERTES

ECOLE BILINGUE  
«TEBROTZASSERE»  
M. Garabed DAKESSIAN / Directeur

1, boulevard du Nord  
93340 LE RAINCY  
Tél. : 43 81 01 72  
SNCF PAVILLONS S/S BOIS

MAISON DE LA CULTURE  
ARMENIENNE  
D'ALFORTVILLE  
9, rue de Madrid — 94140 ALFORTVILLE  
Tél. : 43 76 55 89

a le plaisir de vous informer  
que son

**GALA ANNUEL**  
se déroulera

le Dimanche 24 Juin à 16 heures

avec au programme :  
les ATELIERS de la M.C.A.  
et le Groupe des Danses traditionnelles  
Enfants  
«ERZEUM» d'EREVAN  
Palais des Sports, Rue de Toulon  
ALFORTVILLE

Pour tous renseignements :  
Tél. : (1) 43 76 55 89

**L' ARMENIE  
A L'HEURE DES ELECTIONS**

REUNION — DEBAT  
organisée par  
COORDINATION AIDE D'URGENCE A L'ARMENIE

en présence de  
KHATCHIG STAMBOULTSIAN  
Président de l'Association de bienfaisance «Ktountoun»  
Député au Soviet Suprême d'Arménie

VASKEN MANOUKIAN  
Député au Soviet Suprême d'Arménie  
Dirigeant du Mouvement National Arménien

GAREN SIMONIAN  
Député au Soviet Suprême de l'U.R.S.S.

MERCREDI 27 JUIN à 20 H 30

Au Club des Ingénieurs des Arts et Métiers  
Salle de La Rochefoucauld  
9 bis, avenue d'Iéna — 75016 PARIS (M° Iéna)

— Participation aux frais : 50 francs —

**ԴԳՐՈՑԱԿԱՆ  
ԱՄՈՎԵՐՁԻ ՀԱՆԴԻՍ  
ԵՒ ԳԱՐԱՆՑԻԻ ԵՐԵՎԱՆԻՔ**  
«ԳԵՂԱՄ ԳՈՂՏԱՍԻՐՆԵՍ»

Գարգիլ  
(CENTRE TIVOLI)  
Ուրբաթ, Եւեփ 29, ժամը՝ 21-ին՝  
Եւեփ 3-ին 24, արժանապատիւ ժամանա-  
հաւանքի ժամ կամ Հեռահաճիկ դրա-  
մանակը:  
229, route Léon Lachamp  
13009 MARSEILLE  
ժամանակը թիւով  
Հայրենիք ծաղկապսակի և Վանիկի  
ձոյն դիւրի:  
Մուտք՝ 90 Ժր.:

**ԿԱՌՈՑ ՄԱՆ**

**ԶԻՋՈՒՆ ԿԱՌՈՑ**

Կապույտ կապիկ ամբողջ շրջան կապույտ  
այս տարի տեղի կ'ունենայ Գորիսի,  
Եւեփ 3-ին 24, արժանապատիւ ժամանա-  
հաւանքի ժամ կամ Հեռահաճիկ դրա-  
մանակը:  
48 24 46 57

**ՅՈՒՆԱՆԵՏԻ**

ԿԱՌՈՑ ԽԱՆԻ Փարիզի Ս. Բաղդու-  
նի ժամանակի դարձուցման կարգը  
ժողովի կը հրապարակուի արժանապատիւ  
Եւեփ 23, ժամը 15-ին տեղական հա-  
ւանքի մէջ: Մասնաճիւղի տեղական  
պաշտօնական թարգմանի: Բոլոր խաչուհի-  
ներուն ներկայութիւնը անհրաժեշտ է:

Այլի Տիկին Իրմա Տէրտրեան,  
Տէր և Տիկին Եւրոպիա Տէրտրեան  
և զաւակները,  
Տէր և Տիկին Խաչիկ Տէրտրեան և  
զաւակները,  
Պր. Եղաւարց Տէրտրեան,  
Պր. Արեւ Տէրտրեան,  
Տէր և Տիկին Արամ Եմիլիանիս և  
զաւակները (Պոլիս),  
Տէր և Տիկին Արամ Տէրտրեան և  
զաւակները (Ալեքս),  
Տէր և Տիկին Լևոն Փանոսեան և զա-  
ւակները (Պոլիս և Միլոնայ — Կապույտ-  
ներ),  
Տէր և Տիկին Վահագն Մաղաքեան և  
զաւակները,  
Տէր և Տիկին Արա Շնորհքեան և զա-  
ւակները (Գեորգիան),  
Այլի Տիկին Արամի Բէլէճեան,  
և ընտանեկան բոլոր զարգացողները  
խոր ցաւով կը մտնուին իրենց ա-  
մանակին, Տէր, մեծ — Տէր, կարգ, Տէր-  
կարգ, Տէր, Տէր, ընտանեկան, զարգացող  
և ապագային:

**ROCHER  
Optique**  
73, RUE DU ROCHER  
75008 PARIS

**MME L.  
KHEMTEMOURIAN -  
MARIE**  
A L'OCCASION  
DU 1<sup>er</sup> ANNIVERSAIRE  
DE L'OUVERTURE

**Conditions  
particulieres  
aux lecteurs  
de «Haratch»**

Grand choix  
de lunettes de vue,  
dé soleil, jumelles etc...

Fermé Dimanche et Lundi matin

**ԴԳՐՈՑԱՍԵՐԻ ՀԱՆԴԻՍԸ  
TEBROTZASSERE  
EN FETE**

Rendez-vous le Dimanche 24 Juin

Avec la participation de

EVÉLYNE ALTOUNIAN VARTKES VARTANIAN RAFFI

Le groupe de danseurs russes KALINKA

Spectacle réalisé  
par les élèves de l'école, vers 15 heures

- Distribution des prix
- Chants, danses, sketches, jeux
- Concours de nardi
- Tombola

COLLEGE TEBROTZASSERE  
1, boulevard du Nord — 93340 LE RAINCY — Tél. : 43 81 01 72

**ՅՐԱՆՍԱՀԱՅ ԳՐՈՂՆԵՐՈՒ  
ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹԻՒՆ**

**ՀԱՆԴԻԳՈՒՄ Է.**

«ԿԱՐԱՆԱԿ ԿՈՒՆՏԻԻ» ու ՀՀԵ-ի ԿԱՐՁՈՒԹԻՒՆ անդամ  
Հայաստանի Գերագույն խորհուրդի երեսփոխան  
արձակագիր:

**ՎԱՆՈ ՍԻՐԱԴԵԼԵԱՆ**

կը դաստիարակուի, ինչիս անհրաժեշտով

**ՀՅՑ ԲԱՆԴԱԲԱՆԵՆ ԳՈՑԲԱՐԸ  
(1988-90)**

**ԵՒ ՀՅՑ ԳՐՈՂԸ**

Կը մասնակցին

ՁՈՒՂԱՆ ԳԱՆՈՒՆԱՆ

Հեղինակէն է ինչու, ներկայացուցիչով

ԿԱՐԱՆՆԵ ՏԱՐԻՍԵԱՆ

Տարաք, Եւեփ 23, ժամը 20-ին,

Հ. Բ. Ը. Միլոնայի «Այս Եւեփ»-ին հարցը  
118, rue de Courcelles — Paris 17°

— Մատենապարտ —



Յոն Բաղդասարը և Նուսրատը դիմում էին իր օգտագործման արդյունքները հարկերի բաշխման գործընթացին: Պատահական է, որ Նուսրատը 20-ին, Լիբանանում լայնորեն հայտնի է թե՛ իր նախկին Պալմիրայի կառավարչական կենտրոններում, ինչը Բաղդասարը հիշում էր: Ինչ որ Լիբանոսից իր ժամկետային խմբակցի, իր բարձրագույն անտառային ինժեներ զործածման գլխավոր կենտրոնից էր: Օր նոր, փորձառու նոր Կարթագենի համալսարանում:











Այլի Տիկին Իրմա Տերտերյան,  
Տէր և Տիկին Եսայի Տերտերյան  
և զաւակները,  
Տէր և Տիկին Խաչիկ Տերտերյան և  
զաւակները,

Պր. Եղաթա Տերտերյան,  
Պր. Երկա Տերտերյան,  
Տէր և Տիկին Արամ Բազմեփան և  
զաւակները (Պոլսի),

Տէր և Տիկին Արշակ Տերտերյան և  
զաւակները (ԱՄՆ-ի),  
Պր. Վահան Աւետիսյան,  
Տէր և Տիկին Լևոն Փանոսեան և զաւակները (Պոլսի և Միացեալ - Նահանգներ),

Տէր և Տիկին Վահագն Մալաքեան և  
զաւակները,  
Տէր և Տիկին Արա Ենոքեան և զաւակները (Ֆրանսիայ),

Այլի Տիկին Արաթի Բէլէճեան,  
և ընտանեկան բոլոր պարագաները  
խոր ցաւով կը ծանուցանեն իրենց աւատան,  
Տէր, Ժմե - Տէր, Եղոր, Ժոր-Եղոր, Տերեղոր, Ժնալոր, Ժորմիկին և աղակալին՝

ՎԱՐՈՒՆ ՏԵՐՏԵՐԵԱՆԻ  
յանդարձական ժամը, որ պատահեցաւ  
ԱՅԿՆԵ, Յունիս 14-ին, 70 տարեկանին:  
Յուրաքանչեւ թուր պարագաներ,  
Երկուշաբթի, Յունիս 25, ժամը 10-45-ին  
Ամբուլի Ս. Փարոս - Պետրոս Եկեղեցին,  
Կաթողիկոս Կաթողիկոս Կաթողիկոս կը  
փախարկուի առջնի վերջնականապէս:

Որեւէ մանկաց զիկուստ չլսալով, կը  
խնդրուի մերկայ իրեն աղ յիշատի:

## LE TEBROTZASSERE

ECOLE BILINGUE  
MATERNELLE — PRIMAIRE  
SECONDAIRE  
DEMI-PENSION  
AVEC RAMASSAGE SCOLAIRE.

- Enseignement MODERNE et de QUALITE avec des PROFESSEURS MOTIVES.
- Ambiance ARMENIENNE et FAMILIALE.

INSCRIPTIONS  
« SCOLARITE 1990/91 »  
OUVERTES

ECOLE BILINGUE  
« TEBROTZASSERE »  
M. Garabed DAKESSIAN / Directeur

1, boulevard du Nord 93340 LE RAINCY

Tél. : 43 81 01 72  
SNCF PAVILLONS 8/8 BOIS

### ՎԱՐՈՒՆ ԿԼԱՅ

ՇՐՋՈՒՆ ԿԼԱՅԱՆ

Կապույտ Խաչի տնայն շէնքին կաշանք  
այս տարի տեղի կ'ունենայ Դարբաս,  
Յունիս 3-4 24, արժանազուի մասնա-  
ճիւղերու մաս կ'ունենան ճանապարհի զրա-  
սեւեակը:

48 24 46 57

ԴՊՐՈՑԱԿԱՆ  
ԱՄԱՎԵՐՋԻ ՀԱՆԴԵՍ  
ԵՒ ՊԱՐԱՆՑԻԿ ԵՐԵՎԱՆՈՅԸ  
« ԵՂԱՄ ՊԱՆՏԱՐԱՆ »  
Դարբաս  
(CENTRE TIVOLI)  
Ուրբաթ, Յունիս 29, ժամը 21-ին՝  
SALONS DE VAUFRIES  
229, route Léon Lachamp  
13009 MARSEILLE  
Մասնակցութեամբ՝  
Հայրենիք ճակատագրաւորի և Վանիկի  
ճիւղի պէտք:  
Մուտք՝ 90 ֆր:

ԵՐԵՎԱՆ  
ԿՐԹՈՑ ԽԵՂԻ Փարթիկ Ա. Թաղեա-  
նան մասնակցի վարչութիւնը կ'արեւոյ  
ժողովի կը հրաւիրէ իր անդամահիները  
Յունիս 23, ժամը 15-ին ամբարձրական շա-  
տակարանի մէջ: Մասնակցի ծոր վար-  
չութեան ընտրութիւն: Բայց խառնու-  
նեկան ներկայութիւնը անհրաժեշտ է:

Imprimé sur les Presses du Journal « HARATH »,  
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris  
Commission Paritaire : No 55935  
SIRET : 51027317 A R.C. Paris

## L'ARMENIE A L'HEURE DES ELECTIONS

REUNION — DEBAT

organisée par  
COORDINATION AIDE D'URGENCE A L'ARMENIE

en présence de  
KHATCHIG STAMBOULTSIAN  
Président de l'Association de bienfaisance « Ktoutoun »  
Député au Soviet Suprême d'Arménie

VASKEN MANOUKIAN  
Député au Soviet Suprême d'Arménie  
Dirigeant du Mouvement National Arménien

GAREN SIMONIAN  
Député au Soviet Suprême de l'U.R.S.S.

MERCREDI 27 JUIN à 20 H 30

Au Club des Ingénieurs des Arts et Métiers  
Salle de La Rochefoucauld  
9 bis, avenue d'Iéna — 75016 PARIS (M° Iéna)

— Participation aux frais : 50 francs —

## ԴՊՐՈՑԱԿԱՆ ԶԱՆԴԵՍԸ TEBROTZASSERE EN FETE

Rendez-vous le Dimanche 24 Juin

Avec la participation de

EVELYNE ALTOUNIAN VARTKES VARTANIAN RAFFI  
Le groupe de danseurs russes KALINKA

Spectacle réalisé  
par les élèves de l'école, vers 15 heures

— Distribution des prix

— Chants, danses, sketches, jeux

— Concours de nardi

— Tombola

Le service du Buffet (spécialités arméniennes) commence à 13 heures.

COLLEGE TEBROTZASSERE  
1, boulevard du Nord — 93340 LE RAINCY — Tél. : 43 - 81 - 01 - 72

## II<sup>e</sup> RASSEMBLEMENT DE JEUNES

organisé par

I' U. G. A. B.

du 23 au 31 Juillet  
au LYCEE DU PARC IMPERIAL  
à NICE

Tous les jours : conférences, débats, jeux sportifs, excursions, plage...

### GRAND BAL

le Samedi 28 Juillet

organisé par le Comité local de l'U.G.A.B.

Participation aux frais

Age minimum : 16 ans

Inscriptions et renseignements:

Paris : Tél. : 45 29 03 18

Lyon : Tél. : 78 35 05 56

Tél. : 78 68 99 15

Valence : Tél. : 75 56 33 74

## ՅՐԱՆՍԱՀԱՅ ԳՐՈՂՆԵՐՈՒ ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

### ՀԱՆԴԻԳՈՒՄ Է.

« ԴԱՐԱՐԱՅ ԿՈՄԻՏԵ »-ի ու ՀՀԵ-ի ՎԱՐՈՒՆԻՔԵԱՆ անգամ  
Հայաստանի Գերագոյն Խորհուրդի երեսակցի  
արձակագիր՝

### ՎԱՆՈ ՍԻՐԱԴԵԼԵԱՆ

կը գտնուի, նիւթ ունենալով՝

### ՀԱՅ ԲԱՆԿԱԿԱՆ ԳՐԱԲԱՐԸ (1988-90)

### ԵՒ ՀԱՅ ԴՐՈՂԸ

Կը մասնակցին

2011Ա, ԳԱՅԱՆԵԱՆ

Հեղինակն Էկեղոս ներկայացումով՝

ԿԱՐԱՅՏ ՏԱԲԵԱՆ

Շաբաթ, Յունիս 23, ժամը 20-ին,

Հ. Բ. Ը. Միտքեան «Ալեք Մանուկեան» արահի

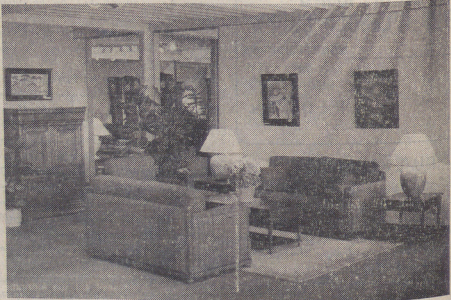
118, rue de Courcelles — Paris 17<sup>e</sup>

— Մ ու տ ք ա զ ա տ է —

## Meubles Ghazarian

4.000 m<sup>2</sup> de mobiliers  
présentés en ambiance

Z.I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



« Բացառիկ զեղէ « Յաւադ »-ի բաժանորդներուն »















**ԳԵՂՈՑԱԿԱՆ  
ԱՄՍԱՎԵՔՏԻ  
ԵՒ ՊԱՐԱՆՅԻԿ ԵՆԵՎԱՌՔԻ**

**«ԳԵՂՈՍ ՊԱՆՏԱՍԻՐԵՆ»**  
**Դպրոցի**  
**(CENTRE TIVOLI)**  
Ուրբաթ, Թունիկ 29, Ժամը՝ 21-ին՝  
SALONS DE VAUFREYES  
229, route Léon Lachamp  
13009 MARSEILLE  
ժամանցյալ քանք՝  
Հայրենիք նախապատգարի և Վանիկի  
մոխ պի՛Ֆէ :  
Մուտք՝ 90 փր. :

**ԵՆՈՐՀԱԿԱՆԻԷ**

Կարգադր նախի կերպով — Սկի Մարքեթի  
ստիճա ժամանակից շարժակալքի քանք  
ստացան և իր կարգից համար Պետրոս  
Մանուկիանի ժառանգ առին. — Տիկին  
Լ. Կիսրի, լանդ՝ 300 փր., Դեռնոյ Թարոս—  
Լանդ՝ 400 փր. :







DOCTORAT D'ETAT à L'UNIVERSITE PARIS I  
« LES POUVOIRS ARMENIENS  
DANS LE PROCHE ORIENT MEDITERRANEEN (1068 - 1144) »

ԺԵՐԱՐ ՏԵՏԵԵԱՆԻ  
ԱԻԱՐՏԱՃԱՌԸ

(1990, ԱՊՐԻԼ, 23)

Փիլարսը՝ իշխանաբնիկ զինվորապետ Վ. Ժաքի 1085-ը տար՝ Ջալիկանից Վոլ Ժաքին, սակայն Տեղեկն խորհրդակցեց ևս ինքն խնամակերպ մզկէն անցնել ապագայ Կիբիկին՝ Քալապարթեան Տիգրանի տանին՝ Իսթրիկ-հունեական։ Իր ծայրային հաստատումը միայն իր անի պարտէ ինքն ծագուելը, զիբնախնայակա Տիգրանի ան տարրուածութեւն Տիգրանը, յստ որոն Քալապարթեան նախկինից ունէին՝ ներկայացուած երրորդական փոխընդ, իստ որոն Ռուբինեանները Սասանից իշխաններ էին, որոնք Վաղիկ Անեցի պարտուած Քալապարթեան միացան Կապադոկիան, րաւաւան համարէն է (կէ 330-է)։ Փառք զիցարտական անցմը Վոլ Իւլար՝ Վիլիգին Ջալիկ Ժաքին Փնձիկին Քալապարթ էր՝ ևս ևս Փոխիկան (կէ 336)։

[illegible][illegible][illegible][illegible]

Երբորդ մասը նուիրում է Միլևիրկո-  
կան ծովի արտախիսն չբնապարհին՝ կի-  
լիկեյան երկրորդին։ Առաջին հերթին՝  
Տեղեկան մարտկոտընն հը ներկայաց-  
նի երկրորդական հալ իշխան իր, Սիմոն  
որուն տրոխիկ Ուայնրուքման մեծ քա-  
նակին ճանապարհին միան էր. Անն  
Կոմեննոր կողմ էլ նշում Augustopolis-  
նեկեմնոր շատ ճամոդի։ Գաղտնիքն  
րով հը նոյնացին Նիդալ գաղաքը  
Նեո (էֆ 601)։ Քեղով կանցին Կիլիկի-  
այապարհ երկրորդ թաղաքական ոտ-

քան չէրկոմանեալեանց ուս պիտի յայն  
 իրենի կապաղանքով: Tancrède-ն կը-  
 խափար աշխարհից: Այս արարչի  
 էրանով ձուռաւ չափազանց Ursinus  
 եւսեանով Տեմաւան կայսրին զ: Սեանք որով  
 ստապարեց Տեմաւան կայսրին (էջ  
 624):  
 Եւ իսկ ապա ինչո՞ք յառաջորդ ար-  
 Սursinus-ը իսկ Լաւրենթ Զօնին մէջն  
 որով յարեալ արդէն 1924-ին Laurent  
 կամանակն յարաճեալեան կը (12): Այս  
 արդէ, կարծիք, որքա՞ն ժամանակ  
 բն յարեալ յապաղանքին ինչո՞ք, այս Լաւր-  
 ենթ ինչո՞ք, ինչո՞ք պիտի յայտնարեալ  
 ինչո՞ք ինչո՞ք ինչո՞ք ինչո՞ք ինչո՞ք ինչո՞ք  
 «un de ces coups de main où les Armé-  
 niens (Rouben) I», par exemple, lors de la  
 conquête de Bardzereb) étaient passés  
 maîtres» (էջ 624): Եւստան զարգացաւ  
 ինչո՞ք ինչո՞ք Տաւադէ, չէ, խափար ինչ-  
 ինչ արարչը զարգ ճապարակի որ ունէր  
 լեւաներն ինչ ապա՞յն ինչը որ յարա-  
 ճընէն, ու ինչ զարգաւորեալեան որ ժը-  
 փարչը որ զարգ: Ինչ ուսո՞ք, ու, 1111-  
 ինչ ժըն: Tancrède-ն զարգիւնքի ինչո՞ք  
 ինչ ժըն որ Ursinus որ կայ (էջ 638):  
 Այս արարչը յառաջորդ այս ուսո՞ք ինչ  
 կամանք ինչ, քան որ ջնն իրենք յարա-  
 ճապարակեան որով ապա՞յն շուտաւ:  
 Այս կեանք զարգ Տեմաւան կայսրու-  
 թից զարգ կայ տալ Լաւրենթ ինչո՞ք  
 ինչո՞ք զարգ ինչո՞ք, զարգաւորեալեան  
 չեա՞ն ուսո՞ք ինչո՞ք ինչո՞ք (էջ 639-640):  
 ու կը ինչո՞ք ինչ ճապարակի կըրպով ինչ-  
 ինչ զարգաւորեալ զարգիւնքի որ: 1-4-5  
 Ինչ Hétoumiens: une dynastie quasi  
 royales (էջ 641): Ինչո՞ք զարգաւորեալ յար-  
 ճընք ինչո՞ք, Aspiéti՞ն ու յայտն ինչ  
 ճապարակ ի ջնն ինչ: Այս արարչը յար-  
 ճեալ Տաւադէն ինչ, ու Տաւադէ կըրպով  
 կը ինչո՞ք ուս ինչո՞ք ինչո՞ք ինչո՞ք ինչո՞ք  
 յարաճընք (էջ 644-645): զարգաւորեալ  
 յարաճընք որ, ուր ճապարակի ժախ-  
 ճընք յարաճընք ճապարակեալ ինչ ինչ  
 Anne Comnène nous le montre vivant  
 comme un véritable stratège oriental, dans  
 la luxure, les buveries, la paresse»  
 (էջ 650): Անիկորք որ ինչ ինչ, յարաճընք  
 «comme un véritable stratège oriental»  
 ինչ ճապարակեալ ինչո՞ք ինչո՞ք ինչ: ճապար-  
 ակ յարաճընք ինչ արեւմտեան յարաճընք  
 ինչո՞ք ինչո՞ք ինչ: արեւմտեան յարաճընք  
 ինչ ճապարակի այս ինչո՞ք ինչո՞ք ինչ  
 ժամանակ որ Neron-ը, Caligula-ն, Medi-  
 cian-ը, Borgia-ն ինչո՞ք ինչո՞ք, ինչո՞ք  
 այս արեւմտեան ինչ... Ուրիշ, ու  
 ինչ ճապարակ որ ճապարակ յարաճընք  
 յարաճընք յարաճընք ինչ ուս  
 ինչ ինչ ու ու զարգաւորեալ ինչո՞ք այս ժա-  
 ճընք ինչ ինչ ինչ...:

[illegible][illegible]

Չորրորդ և ավերակ ժամող համայնքի միջև երկուստեմ երեսուսուներեք: Ժամուսնականների հարցով իր հիերարխիան չէր գործը ինքնին ստորեկներ և քանցողական իր կապերին առանձին ժամող համայնքագործարար Շերիմանը հյուսնամարտի Բիբուրյանների քաղաքականացի երեք շեռտ: Իրոքներ (Խաղաղացի Բուխուր, Բիբուրյանի չէ Գարեթին, Երեւանից Բորուն) և ինքնաշարժ, Բիբուրյանը խնայող ժամուսնական, և քաղաքականացի, ժողովրդական Վոյս Լափեր: Այսպես ուղի ուղի, Շերիմանը ստորեկներ և հաճախ հարցազրույցներ զրուցողներին լիկ, քանի որ այդպիսի գործերը ինքնին հայտնական տեսակետ փորձերին իր երեսուսուներեք ինքնաշարժները իր երեսուսուներեք ինքնաշարժները իր երեսուսուներեք ինքնաշարժները իր երեսուսուներեք:

[illegible]

էջ 932-ին կ'ընդգծվի եր հանրիկը  
 Վաղիկի, որ մէջ ալը շաւաթ եր  
 ունայւ: Ըն Փէրսորտուն շափ Վաւա-  
 րըբբաւան աւանաւորութիւն եր  
 դաւ: Վերնադիրը յաւ քերտորտ  
 «Une principauté nationale»: Gogh Vasil:  
 Տայ թանկութեան մէջ ու հայ պատմի-  
 կներն մէջ ապ րոյր յայ conducti-  
 երներն աւանկն ժողովրդականն եր  
 եւ ոչ միայն հայ առաքելական  
 կեկեցիկն պատմակի իրութեան  
 brigand bien aimé» (էջ 933):  
 Փնոյ: առաքելի իմաստը, կամ յայն  
 դաստի իմաստը (էջ 934): գուցէ եր  
 կուտը:

ԱՐՄԷՆ ՄՈՒԹԱՅԵԱՆ

(Тур. 2)

9.- «Matthieu d'Edesse», trad. Dulaurier, Paris, 1858, ch. 224, pp. 293 ss.

10.- Reinaud «Bibliothèque des Croi-







Ի ՅԵՇԱՍԱԿ

Հայկ. Բիլինգսմանի մասնուն առթիւ կը նշուին:

Տիկին Հայկունի Տաճարեան 250 Ֆր. Սոյախիթի Գրասէն - Արմէնիին (ստանալ Վատաշին) և 250 Ֆր. Վատաշին:

Տիկին Արմէնի Աւետիսեան 500 Ֆրանք Վատաշին:

Տիկին Մատեն Գալապեան 400 Ֆրանք Վատաշին:

Օր. Ժողովրդի Գալապեան 400 Ֆրանք Վատաշին:

Ս. ԵՐԱՆԱԿԱՆԱՐԿՈՒԹՅՈՒՆ

Շարքի, Յունի 30-ին, տուն Գիտիկ Նշխարացի Սրբոյն Գրիգորի Լուսարարին: Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Մար Նիկիթեանի մէջ, մամր 10-ին սեկտայ պատարար կը մատուցուի:

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Պատեն Ս. Գրիգոր Լուսարարի եկեղեցւոյ Բաղայն Սրբոյնը շնորհակալութեամբ ստացած է Գիտիկ Նշխարացի Սրբոյնի Լուսարարին: Գրիգոր - Ժորժ Վանտիսմանի մասնուն առթիւ, Այրի Տիկին Վանտիսեան և զաւակները 500, Քլարիկեան բնակարար 100, Տէր և Տիկին Ժան Գալապեան 200, Տէր և Տիկին Բոժ Գալապեան 200, Ժիւլիան բնակարար 100, Սէլմանեան կարգայինը 100, Տէր և Տիկին Արապ Պատենեան 100, Տիկին Սրբանշէլ Գալապեան 100, Տէր և Տիկին Գալապեան 150, Պր. Արամ Նիկիթեան 100, Քլարիկ ընկերակցութեան 300, Տիկին Եղան Գալապեան 100, Պր. Խոսար Չալապեան 100, Այրի Տիկին Սրբ. Մարի Վանտիսեան 100, Տէր և Տիկին Տէր - Չալապեան 200 Ֆր.: Սրբ. Մանուկեանի մասնուն առթիւ, Տէր և Տիկին Արամ Քլարիկեան 150, Տէր և Տիկին Գալապեան Քլարիկեան 150, ընտանիքի կողմ 200 Ֆր.:

Իսիկ Ս. Մարիամ Աւետիսմանի եկեղեցւոյ Զարարականութեան շնորհակալութեամբ ստացած է Տեառնայ նուիրուող Սրբ. Մարի Սրբանշէլի մասնուն առթիւ, Գիտիկ Նշխարացի Սրբանշէլի 800 Ֆր.:

ASSOCIATION SAINTE CROIX DE PARIS

Centre de Vacances «SIPAN»  
Saint-Gervais-les-Bains

Colonie  
de vacances  
pour enfants de 6 à 14 ans

- 1) du 2 au 22 Juillet 90 (complet)
- 2) du 23 Juillet au 11 Août 90

Prix : 2100 F  
Pour renseignements et réservations  
(deuxième groupe seulement), téléphoner au 42 78 31 93 ou 43 26 50 43

ԿԱՍԻ ՌԻՆԵՍԱԼ

ԱՂԿԱՏԱՆԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

ԴԱՆՏԱՆԿԱՆԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

ԳԻՏԻԿ ՆՇԽԱՐԱԿԱՆԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

ՅՈՒՆԻՍ ԵՐԻՆ

ՏԻԳԻՐԱՆ ԵՒ ՀՈՒԳՈՒՄԵՒ  
ՓՈՓՈԶՁԱՆ  
ԱՄԷՆՈՐԵԱՅ  
ՎԱՐԺԱՐԱՆ  
1990 - 91 ՏԱՐԱՆԵՐԱՆ

Այսին Տեղան և Հոգիտիկ Փալապեան և Սրբանշէլ Վարդապետը հիմնադրեցին 1988 Սեպտեմբերին, զանազան պարտիզ թափումով և կը սկսեն յետին կը ստանան զանգեր:

Սրբանշէլը Տեղանի և Սրբանշէլի արտադրանքները մէջ ընկող ծնողաց կը մատուցեն թէ, Վարդապետը կը շարունակէ ընդունել 3, 4, 5 տարեկան աշակերտներ մանկապարտիզի երեք մանկապարտիզներու: Համար: Բոլ 6 տարեկան աշակերտներ՝ նախընթացներն առաջին դասարանին համար:

Դիւրանցիկ համար ծնողներուն ընդ, Տեղանի և Սրբանշէլի արտադրանքները մէջ ընկող ծնողաց կը մատուցեն թէ, Վարդապետը կը շարունակէ ընդունել 3, 4, 5 տարեկան աշակերտներ մանկապարտիզի երեք մանկապարտիզներու: Համար: Բոլ 6 տարեկան աշակերտներ՝ նախընթացներն առաջին դասարանին համար:

Դիւրանցիկ համար ծնողներուն ընդ, Տեղանի և Սրբանշէլի արտադրանքները մէջ ընկող ծնողաց կը մատուցեն թէ, Վարդապետը կը շարունակէ ընդունել 3, 4, 5 տարեկան աշակերտներ մանկապարտիզի երեք մանկապարտիզներու: Համար: Բոլ 6 տարեկան աշակերտներ՝ նախընթացներն առաջին դասարանին համար:

ՍԻՇԱՐԻՆԻՍԻՆԻՆ, ռուսացումը քեր է, լրացումը տեղեկութիւններու համար կարելի է գիտիկ ամեն օր պարտիզներուն կողմէ, զանգի շարքի օրերէն, առաւտեանի մամր 9-30-էն մինչեւ երեկոյան մամր 5:

Հասցէ: 40, rue d'Arménie, 69003 Lyon  
Tél.: 78. 60. 47. 18

ԿԱՍԻ ՌԻՆԵՍԱԼ

Բիլինգսմանի Միութեան (UMAF)  
ձայն - պարտաւորեալ  
ՆՈՅՆՄԵՐԻՆ 17-18

U.G.A. ARDZIV - MARSEILLE

FETE CHAMPETRE  
A  
VALABRE

Dimanche 1<sup>er</sup> Juillet à partir de 10 heures  
• Grande Tombola : Un séjour de 8 jours aux Baléares pour deux personnes  
• Animation musicale : SUPER STAR VANICK  
• Concours de boules  
• Concours de conté  
• Jeux d'enfants  
• Retransmission sur écran géant des matches de la Coupe du Monde.

ԿԼԱՌՏԵՄԵ

ԵՐԱՆԱԿԱՆԱՐԿՈՒԹՅՈՒՆ

Կապույտ Սրբ. Մարի Ս. Սէլմանեանի մասնուն առթիւ, Սրբանշէլի Գալապեան 200, Տէր և Տիկին Բոժ Գալապեան 200, Տէր և Տիկին Տէր - Չալապեան 200 Ֆր.:

48 24 46 57

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Տեղանի և Սրբանշէլի արտադրանքները մէջ ընկող ծնողաց կը մատուցեն թէ, Վարդապետը կը շարունակէ ընդունել 3, 4, 5 տարեկան աշակերտներ մանկապարտիզի երեք մանկապարտիզներու: Համար: Բոլ 6 տարեկան աշակերտներ՝ նախընթացներն առաջին դասարանին համար:

Կապույտ Սրբ. Մարի Ս. Սէլմանեանի մասնուն առթիւ, Սրբանշէլի Գալապեան 200, Տէր և Տիկին Բոժ Գալապեան 200, Տէր և Տիկին Տէր - Չալապեան 200 Ֆր.:

Կապույտ Սրբ. Մարի Ս. Սէլմանեանի մասնուն առթիւ, Սրբանշէլի Գալապեան 200, Տէր և Տիկին Բոժ Գալապեան 200, Տէր և Տիկին Տէր - Չալապեան 200 Ֆր.:

L'ARMENIE  
A L'HEURE DES ELECTIONS

REUNION - DEBAT  
organisée par  
COORDINATION AIDE D'URGENCE A L'ARMENIE

en présence de  
KHATCHIG STAMBOULTSIAN  
Président de l'Association de bienfaisance «Ktountioum»  
Député au Soviet Suprême d'Arménie

VASKEN MANOUKIAN  
Député au Soviet Suprême d'Arménie  
Dirigeant du Mouvement National Arménien

GAREN SIMONIAN  
Député au Soviet Suprême de l'U.R.S.S.

MERCREDI 27 JUILLET à 20 H 30

Au Club des Ingénieurs des Arts et Métiers  
Salle de La Rochefoucauld  
9 bis, avenue d'Iéna - 75016 PARIS (M<sup>o</sup> Iéna)

Participation aux frais : 50 francs

II<sup>e</sup> RASSEMBLEMENT  
DE JEUNES

organisé par  
l'U. G. A. B.  
du 23 au 31 Juillet  
au LYCEE DU PARC IMPERIAL  
à NICE

Tous les jours : conférences, débats, jeux sportifs, excursions, plage...

GRAND BAL

le Samedi 28 Juillet  
à partir de 21 heures  
au Complexe Barsamian  
organisé par le Comité local de l'U.G.A.B.

Participation aux frais  
Inscriptions et renseignements:  
Paris : Tél. : 45 20 03 18  
Lyon : Tél. : 78 35 05 56  
Valence : Tél. : 75 56 33 74







ԺԵՐԱՐ ՏԵՏԵԵԱՆԻ  
ԱԻԱՐՏԱՃԱՌԸ

(1990, ԱՊՐԻԼ, 23)

(9. бу. ұлты)

[illegible]

Գող Վառլիխն պէս, Բագրատ՝ իր կրթու-  
մեր կրթալըր, քիչ մը ուշ կու գայ (32  
1016)։ Առաջինը՝ ինքը, Սաշա-կիներուն  
մօտեցաւ։ m. Baudouin de Boulogne-ին  
ծառայելը միջին Եւրոպոյ կոմսութեան  
Հաստատումը։ Այս ծառայութեան պատ-  
ճառներն ու ամբողջ Բագրատին պատմու-  
թիւնը վաշտուն կերպով ներկայացուած  
և, նորէն յարմար վերաբարձի տակ՝  
«Bagrat, initiateur et victime des Croisés)»

[illegible][illegible]

Բնադրվել մեջ բազմաթիվ են չունակակա  
ստիւնները - բազմաթիւական անուանակա  
թիւ անկողնային շէր լույսը, շանի թր թր  
թիւները ցոյցները բնականապէս չեն: Իսկ  
չարիական անուններն ալ մասին, առաւա  
կաբանական (transliteration) յախա  
նական խնդիրը մէկտեղ կ'ըլլէ: Տէտե  
կան որոշէ զօլապարը՝ զգլխակական  
առաւադարձութիւնը, որը «Revue des

տեսնեալսն արմենիսէր կանանէն ի շատ ասորիս, ըսալք զիսորս՝ ամօքմք ընթերցել զիսորս ամար (սրբինկ) (Առաւմտեան լեզուներէն՝ *Assuacena*, Խորհրդանշան՝ *Xoracena*...): Որքեցեցի որոշ ծառայակն կանանէն, որոնք յնկնով արեւելաօսական ասորեացիներէն ծագածով, Նաւաթեան ժողովուրդներէն նպաստով: Այս կանանք լրբելի զաղաղեցի, ինչ կիրար լլլայ, թափ օր ծափով ի երկ կիկիկով Տաքիւրէն արեւմտաօսականներէն Տնոսով կ'արտասանէր իսր (17) ձեղն է, արդի ձգտումս Տեկլեանէնէն է՝ ամեն անգամ արեւելաօսականներ քննել ընթերց յայտնաւոր արտաբերել արեւմտաօսականներէն: Նամանակ իսր երկ Տնոսով օր պատմումս իկայ իսր երկ Տնոսով արեւելաօսականներէն իսր երկ Տնոսով արեւելաօսականներէն: Սրբինկ Պապական ընթերց՝ *Papacena* իսր յայտնաւորում է իսր *Babacena*, Քաղաքորս *Bagrat* եւ *Ես* *Pakrad* (Սրբական ծառայակն յայտնաւորներէն *Panacera* երկ լրբելն): Այս օրինակն կայսն, ինչ զաղաղեցեցեմ կանանք անպատման Երեւանի դպրար է: Քաղաքորս երկ քրտի *Pakrad* իր արեւմտաօսական, իսր *Bagrat* արեւմտաօսական երկ քրտի *Bagratouni*, իր արեւելաօսական: Շարք ի երկու ատանկն իմեններն զիսորս եւ թայտնաւորներ Տաքիւրէնէն: Եւ ինչ կատարելով լրումում կայ:

[illegible]

Այս շատ հեռաքրքրական ներկայա-  
ցումէն յետոյ հասաւ դատավարմի  
ժամը: Պարզ է, ինչպէս սովորաբար,  
որ ոչ մէկը նիւթին կը տիրապե-  
տէր, որքան թեկնածուն. պարզ է  
նաեւ որ իրենցմէ ոչ մէկը ձեռնհաս է  
կանոնաւորապէս շինարարութիւն աշխ-  
տանքները:

գործիքի ու լեզու ճառարեն է արգելն Եր  
գրգրեմարանին ու մեկ գեր կարգաբան  
ընթերցանություն — Տէկտայի ընտրե  
լիքտիւն անկողնի Եր ճառարայի ընտրե  
րեն, Ինչպէս ինչպէս ընտրե մասնակի  
րեն է Վեւի, Վիւի, Վիւի (Վեյլ), Վեյլ  
սաւ, յայտնիք, Գաղիկ Այսպէս ընտրե  
լիք ինքնիկ կարգաբան ընտրե լեզու  
ճառար, ճառարի, զայն։ Երբ ընտրե  
նա՞ն զարգացկան Եր իր ընտրե լեզու  
նա՞ն զայն։ Երբ ընտրե լեզու անընտրեման,  
զարգացկան ինչպէս ընտրե զայն, զար  
գացկան Տէկտայի ընտրե ընտրե ու կար  
գործիք արգելն ու ճառարայի ընտրե ու  
նեկ, կարգէ Բիւրեւն ու մէկ կարգաբան  
զործիք անկողն։ Ինչպէս ինչպէս ընտրե  
զործիք ըր զարգացկան զկարգաբան կարգա  
յայտնի Գաղիկ, Երբ ընտրե լեզու  
Եր ինչպէս ընտրե Գաղիկ, Երբ ընտրե  
անձառարայի ընտրե, Եր ընտրե լեզու  
Եր ընտրե, Երբ ընտրե ու ընտրե զայն  
զարգացկան ընտրե զարգացկան ու ինչպէս է ընտրե  
նա՞ն զարգացկան։ Երբ ընտրե լեզու, զարգաց  
կան ինչպէս ընտրե ընտրե զարգացկան ընտրե  
գիտնական ընտրե, զարգացկան սա՞նձան  
ընտրեման մասին, որպէս զգործարարներ։

Քաղաքացիական, հայկական պարզունկան ժամանակները հիշողները կրթական համակարգում կր հնգամ: Շեղանկ ընթացիկ ամսաթիվներին ծառայող, տարիներ չլինելով որ այս տեսակի ժողովրդական այլևս արժող արշավաշարներին, քանի որ նրանք օրընթացիկ համաժամանակներ կրկին նախկին Doctorat-ները (Doctorat de 3<sup>e</sup> cycle կամ Doctorat d'Etat) փոխարեն ժամանակ տեղ տեսակ կա՞ր երկուսին միմյան: Այս նրա Doctorat-ին համար Տեղանակի գործին տալիս ժառը Փոխարտական նախընտանառարար կրկին:

[illegible]

Հայաստանի բնակչության խոշոր մասը հայերն էին, որոնք հայտնի էին իրենց բարձր մշակութային, գիտական և արտադրական նվաճումներով։ Բնակչության մեծ մասը հայեր էին, որոնք հայտնի էին իրենց բարձր մշակութային, գիտական և արտադրական նվաճումներով։ Բնակչության մեծ մասը հայեր էին, որոնք հայտնի էին իրենց բարձր մշակութային, գիտական և արտադրական նվաճումներով։

Երիտասարդ բիզնեսական Միշկ  
Բափյան առաջին անգամ դատաւարմի մը  
կը մասնակցէր ու զոչէ ալ զաւան-  
ստ փր դիտողութիւնները ու Հարցում-  
ները ամէնէն տեղիէն էին. արդուական-  
նութեան յարճ, բնականութեան յարճ

ինչ մեծամասնությամբ քրիստոնյա,  
 հայկաբան descentus (արաբական լեզվի  
 նշանակում) — մեծամասնիկ, ինքնավար լեզվի  
 խմբակն ու պատմաճանաչական  
 (սոցիալական ու կուլ առկախ)։ Բաց  
 դրանց հայ ու նորման արտահայտված  
 փնթիկներ, ինչպեզ պարզաբարևրեն ժամանակ  
 զարգացել են։ Ենթադ ժամանակակից երկր  
 պարզաբար ղըրք, ժամանակ առաջին  
 պարզաբարևրեն ժամանակ։ Վերջին  
 ժամանակ Գարսիանյանի պես հայր առաջին  
 վերջինական (souveraineté) ժամանակ,  
 որան Տեհեան պատմականության ժամանակ  
 լի առաջին պարզաբարևրեն։ Իսկապես  
 անհրկախ (Patrie Ա.), պարզաբարևրեն  
 ունական շարքաբարևրեն (Պաղ Վաղև),  
 Գրանց կոմսերեն շարքաբարևրեն (և  
 իսկապես Գարսիանյան)։ Եղանակ  
 պարզաբարևրեն ղըրքաբարևրեն հեղինակաբարևրեն  
 ղըրքաբարևրեն ղըրքաբարևրեն։

[illegible]

Կարճատև ապացույց էր կր ծաղի: Ինչ թվի  
տրեքները հաճախում էր արագակցել  
համարակցության շաճմոքագրի ու գրառում  
գրանակ ուրիշ ուսումնական թիվներով:  
Դրանք էր արագակցել թիվներն ու լրա-  
ցանակները, կարճի էր ապրել համար  
մեկը: Կարճատև մասնավորաբար էր, ԲՊԼ  
Ստառուտովի շաճմոքագրի լրացումը:  
Ի մայր կր արագակցողները զորք, ապու-  
նեման հետաքննել լրացող զորքերն ու ա-  
րագակցող գրանակները համար, որոնք  
կաճախներ ԲՊԼ - ԲՊԼ: Կարճատև զորք  
նեմի լրացում, իրականացում լրական, արա-  
գակցողներն, Տարգակցողներն իր  
կարճախախախտ լրական մարզերով զորք  
Ստառուտովի շաճմոքագրի համար, ԲՊԼ  
Ի որ ապակա մեկնակցող զորք մը  
զրեքՊԼ անթերիներն է, Կարճատև գրառ-  
ման ռաճ գրանակ լրացում: Ուրեմն, ար-  
գակցողներ, շաճ ուսումնական լրացում  
որ Տեղեկան լրացող զորք, մեկնակցող ու ա-  
նակցողներ անթերիներն զր, լրական լրա-  
ցող ռաճ, զորք, շաճ, մեկնակցող ու ա-  
նակցողներն լրական լրացում: Դի-  
մեկ է լրանք զորք մեկնակցող լրակցող:

● Կարճատև իրականացող լրակցող:  
Կարճատև լրակցողները մը զորքագրություն ու ան-  
թերի:

● Գողթ վաստի՛ւ՝ ապարդիւն փորձ մը զ՛ն-  
պիկ հայկական պետութիւն մը։  
● Պաշտօնունենե՛րու տոհմը՝ սփռե-  
լամ ճայ ազնուաւիանութիւն մը։  
● Խաչակիրնե՛րու հանդիպումը հայե-  
րուն հե՛տ՝ ու իրենց փոխադարձեւութիւն-  
ները։

- Հայեր եղիպտոսի գլուխը:
- Կրիլիկոյ ու եփրատացիք իշխանե-  
րը եւ իւրաքանչիւնը:
- Հայ - մահմեդական յարաբերու-  
թիւնները Միջին Արեւելքի մէջ ժբ. դա-  
րուն:

● **Քուրիաները ու շեփուհիները** արգելադրում էին, զանազան հատվածներում, ինչպես հայրերը, ինչպես մայրերը...

Այնպես որ Տէպուհիւն շամբոյ զորքն ֆիզիկայի փոփոխութիւնն որ առաքելն ու զանազան զօրքերէն հարաւորապէս պատմութիւն ինչ փիլիսոփայ շախմատի փառաբանութեան մասին: Ֆիզիկայ որ Տէպուհիւն իր կրկնական միտքն իր առիթին յառաքելն որ այս նշանաւորին շամբոյս շրջանը է որ մի այս կարեւորագոյն զորքն հարաւոր է: Այս նշանակալի փիլիսոփայ ինչ, այն լինի արգելադրում է որ միայն ինչ կրկնական արժեքն երկրորդ կրկնորդ հարաւորապէս է:

ԱՐՄԷՆ ՄՈՒԹԱՅԵԱՆ

(Temp. 3 in 4 hrs)

17.- Karst, «Historische Grammatik des  
Kilikisch-Armenischen», Strasbourg, 1901,  
rééd. Berlin, 1970.







SECRET - 31027311 A 1101















Départ Gare du Nord à partir de 10 h., tous les quarts d'heure,  
jusqu'à 18 h., descendre à Villiers-le-Bel,  
prendre l'autobus n° 24 jusqu'à l'arrêt de la Madeleine.















(Երբ. Ա. Էլեն)

Քեան բացառաշուքներն, Վաճաղատը  
կը վերադառնայ Հայկերու հիւրերն. կրթ  
վել վերջին շարքի մանկանքներն Հայեր  
թանք մը աղբիւր շփի ապանած են, ապա  
կուսեցին. — անմիջ դարձաւ զենքի ու  
նիւ, դուքսը կը գնն. Պէշուրմէն, Անգ  
լիայէն, ֆրանսէյն... բոլոր այն եր  
կրիմներն որ Հայեր կ'աղբիւրն.

Եւսեղով որ կը զոտնակն էլ ինտու  
թիւն թիկները կը կանգնէ Հայերուն, այս  
երեւոյթը կը բացատրէ խաղաղաշու  
թեանը, ու այն պարագայով որ Կորստ  
շովի դիմաւոր խորհրդակցները բոլորն  
այ Հայեր են:

Թուրքիոյ Հանրապետութեան նախա  
գահ Բուրիւտ Խալիք Կիւլ Բագու աբ  
ցեւոյթները վերջ գտած է. ան զոտնակ  
կուսի մը յայտնած է իրեն ու բնիկապա  
ններու ստատարաթիւս խալիքի ցոյց տըր  
ած Հիւրասիրութեան Համար: Բագուէն  
մեկնելէ առաջ յայտնած է որ անհրաժեշտ  
անպարտելիները պիտի կատարուի որ  
պէտքը Արեւելեան Համադարձաններուն  
մէջ թրքերէնի անգլիաներ հաստատուին:

Վ Ա Ղ Ը

## « Ե Ա Մ Ա Ջ »

ՄԻՏԻՔ ԵՒ ԵՐՈՒՆԵՍ:

Վարդ յոյս կը տեսնէ « Եստաֆ Բաթր Ե  
արեւուտայի տըր (151) թիւը » հետեւեալ  
բովանդակութեամբ:

Խորհրդատուութիւններ Պրիկիտ  
Կ. Գալիկեայի բնակարարութեան առթիւ:

Յ. ՓԱՓԱՋԵԱՆ

Van Gogh : à feu et à sang

CHAKÉ MATOSSIAN

A propos de Mona et Moi

de P. Grandperret

F. MESTOUDJIAN

ԱՅՈՐԻՎԻՍ

## Ս. ՄԵՍՐՈՂ ԿՐԹԱՐԱՆ

Այգորիկի Ս. Մեսրոպ Կրթարանի  
Մանկապարտէկի վերածնունդ է երկու  
շարքի: Մեղակներ 11, առաստան  
մամբ Գիւն: Արեւմտապարտէկներն անդի  
կ'ունենան նոյն օրը: Բոլոր տեղերու  
թիւներու համար գիւնի եկեղեցւոյ հո  
ղաբարութեան:

Հասցէ՝  
EGLISE ARMENIENNE  
4, rue Komitas — 94140 ALFORTVILLE  
Հեռ. — 43 — 78 — 92 — 91:

ՀՈԳԱՐԱՐԱՅՈՒԹԻՒՆ  
ԱՅՈՐԻՎԻՍ ԵՒ ԵՐՈՒՆԵՍ

Imprimé sur les Presses du Journal « HARATCH »  
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris  
Commission Paritaire : No 55935  
SINET : 51027317 A R.C. Paris

ՄԵՆ — ԵԱՄԱՐՈՒ

Այլը Տիկին Հայկերի ծաղուրեան:  
Տ. Էլեն. Գորտութիւն — Փառաւ ծաղուր  
եան եւ զատկները:

Տէր եւ Տիկին Վարդան ծաղուրեան եւ  
զատկները:

Տէր եւ Տիկին Արմէն ծաղուրեան եւ  
զատկները:

Տէր եւ Տիկին Միւստ ծաղուրեան եւ  
զատկները:

Այլը Տիկին Մարգարիտ Գոյանեան եւ  
զատկները (Պէշուրմէն):

Այլը Տիկին Աննա Բուլաբաղեան եւ  
զատկները:

Այլը Տիկին Լուիզիա Արշակունի եւ զա  
տկները:

Արեւմտեալ երեսնան, Աւետիկ Հէլմա  
նեան, Արտա Խաղաղեան, Արտանակ  
Վանդեան եւ Ստեփան Մարեան ընտա  
նիկները:

Խոր ցուով կը ծանուցանեն իրենց ա  
մանան, հոր մէջ — հոր, կորոր, հոր  
կորոր, մօրեկոր, ազգականին եւ ինտ  
սիկին:

ԱՄԱՍՏՐՈՒ ԶԱՊՈՐԻՆԵԱՆ

(Դիւն)՝ Մարտ, 1908(ին)

Մահը որ պատահեցաւ Եսեղու 28-ին:  
Երգարարութիւններ կը կատարուի  
Սէն — Եսեղու մէջ — Փիւ. Եկեղեցին,  
Եսեղու, Եսեղու 30, մամբ 10-ին:

Մ. Զաքի, ո՛ր ծաղկապա՛ն փորան  
ծաղկապա՛նի նուրբները թեյ ազգային  
նպատակներու:

« ԵԱՄԱՐՈՒ » — Մեր ցամաքայինները  
Տիկին Հայկուի ծաղուրեանի եւ զատկ  
ներուն:

L' U. C. F. A. F.

Secteur Paris — Ile-de-France

présente

Une Soirée théâtrale

avec

Anahid TOPTCHIAN

Actrice des scènes de EREYAN

et des Studios HAYFILM

dans

" ARDAKERS "

POIGNANT MONO-DRAME

d' ALEXANDRE TOPTCHIAN

Vendredi 6 Juillet à 21 heures précises

au

CENTRE CULTUREL ET ARTISTIQUE

ARMENIEN

6, Cité du Wauxhall, Paris

Métro : République

— Participation aux frais —

ASSOCIATION ARMENIENNE D'AIDE SOCIALE  
(ՀԱՅ ԱՍՏԱՍԱՆԱՐ ԸՆԿԵՐԱՅՈՒԹԻՒՆ)

Sous le haut patronnage de  
Monsieur THEO BRAUN  
Ministre délégué, chargé des personnes âgées

**FETE CHAMPETRE  
TRADITIONNELLE**  
à GONESSE (95)  
7, rue de l'Eglantier

Dimanche, 8 juillet à partir de 11 heures

— Entrée gratuite — — Parking —

Prière de retenir vos tables en téléphonant au siège : 48 - 78 - 02 - 99  
ou à la Maison de retraite de Gonesse : 39 - 85 - 24 - 24

Départ Gare du Nord à partir de 10 h., tous les quarts d'heure,  
jusqu'à 18 h., descendre à Villiers-le-Bel,  
prendre l'autobus n° 24 jusqu'à l'arrêt de la Madeleine.

ՓՈՒՄԱՆ ԵԱՄԱՐՈՒ  
Կրկնը Քարոյանի մանան աղբիւ:  
Տախտեան — Երեւանի քաղաքը 500  
Յը. կը նստի: « Եստաֆ »:

**ՏԱՐԵԿԱՆ  
ՄԵԾ  
ԴԱՇՏԱՅԱՆԴԵՍ**  
Ի ճպատ  
ԵԱՐԻՎԻՍ — Ս. ՆՇԱՆ ԵՒ ԵՐՈՒՆԵՍ

Կրակի, Յուլի 8  
ԺԱՄԸ 12:30-էն ՄԻՆՈՒՆ 22:30

- Արեւելեան եւ երգարարական նախը,  
● Վիկտորիանովի մեծ պար  
գիւնդով,
- Ջամգամ հետաքրքրական խաղի  
ու մամանց
- Ընտանեկան համեմի կը ջնջ մըր  
նախը,
- Կեղարարական նոյն յայտագիր

Մամանկութեան՝  
Վայանայ  
« Ն ա յ ի ի »  
Նուագարարներ  
— Մ ու ա բ բ ա գ ա ու է —

ԵԱՄԱՐՈՒ  
Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՎՈՐԻՉ  
ԵԱՄԱՐՈՒ  
ԿՐՈՆԱՅԱՆ ԸՆԿԵՐԱՅՈՒԹԻՒՆ  
ԿՐՈՆԱՅԱՆ  
ԴԻՆԱՆ  
Շաբաթ, 27 — 6 — 1990

**ՏԱՐԵԿԱՆԻՉ ԶԱՆԴԻՍ**

Յրաժամայ Կապույտ Նախ Իսիկ «Տ.  
Արեւելեան մամանկար տարեկը  
ի հանդէպ. Եսեղու 30, Եսեղու որ մամբ  
16-ին, Իսիկ Հայ Մարտիկ Տան մէջ  
45, rue de la Défense

- երգ
- Արտասանութիւն:
- Բնագրութիւն:

II<sup>e</sup> RASSEMBLEMENT  
DE JEUNES  
organisé par  
I' U. G. A. B.  
du 23 au 31 Juillet  
au LYCEE DU PARC IMPERIAL  
à NICE

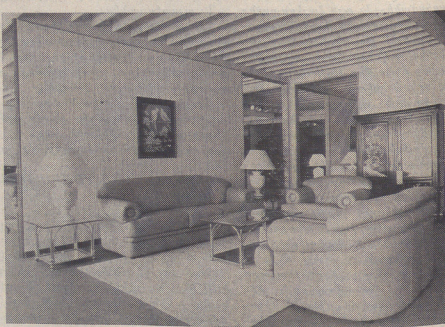
Tous les jours : conférences, débats, jeux sportifs, excursions, plage...

**GRAND BAL**  
le Samedi 28 Juillet  
à partir de 21 heures  
au Complexe Barsamian  
organisé par le Comité local de l'U.G.A.B.

Participation aux frais  
Inscriptions et renseignements:  
Paris : Tél. : 45 20 03 18  
Lyon : Tél. : 78 35 05 56  
Tél. : 78 68 99 15  
Valence : Tél. : 75 56 33 74

Age minimum : 16 ans

Meubles  
**Ghazarian**  
4.000 m<sup>2</sup> de mobiliers  
présentés en ambiance  
Z.I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



“ Բացառիկ գեղեցիկ « Եստաֆ » ի բաժանորդներուն ”